

Bog daj
norcem
pamet,
nam pa
denar.

Slovenski
pregovor

nt

naš tednik

Številka 6
Letnik 52
Cena 15,- šil.
1,09 evra • 150,- SIT

petek,
18. februarja 2000

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.
Zulassungsnummer:
28868K49E
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITAT TEDNA

Ker je bilo toliko
močnih deklet na
štartu, sem pred
tekmovanjem
menila, da bom
zadnja. Zato na
koncu nisem mo-
gla verjeti, da
sem postala prva.

9-letna državna
prvakinja v sankanju
Anja Smrtnik



Volitve NSKS: Nad 100 kandidatk in kandidatov

Strani 5, 6, 7

KOROŠCI POČASTILI PREŠERNA V LJUBLJANI



Celovška Mohorjeva založba je v dvorani Austrotela v Ljubljani priredila pevski večer v počastitev Slovenskega kulturnega praznika. Čeprav je bila Slovenija popolnoma v znamenju 200-letnice Prešernovega rojstva, je večer Mohorjeve založbe dopolnil in popestril tradicionalne prireditve. Nastopil je kvartet A CAPELLA iz Dobrle vasi in simpatično uokviril slavnostno predavanje dr. Teodorja Domeja (slika) o življenju in delu

dr. Franceta Prešerna v Celovcu in na Dunaju. Nanizal je manj znane trenutke iz življenja največjega slovenskega pesnika in s tem dopolnil vsepovsod ponavljajoče se prikaze. Nepričakovani odziv na vabilo prireditelj razlaga tudi z dejstvom, da o koroških Slovencih (skoraj) ni ne duha ne sluha v Sloveniji. Koroški večer ob Prešernovem dnevu v Ljubljani pa je dokazal, da je zanimanje za take nastope tudi v Sloveniji.

Foto: Kattnig

INTERVJU



J. Winchester

Amerikanec iz Šentlipša
John Winchester je pri
koroških Slovencih našel
svojo drugo domovino.

Pogovor na straneh 10 - 11

POLITIKA

Pismo NSKS/ZSO Schüsslu
Vouk in Sturm sta v skupnem pis-
mu kanclerju Schüsslu predložila
zahteve koroških Slovencev.

Pismo na straneh 2 - 3

ŠPORT

Odbojarski finale
Dobljani imajo zgodo-
vinsko možnost, da se
uvrstijo v pokalni finale.

Poročilo na strani 19



KOMENTAR

Problem
Jörg Haider

Pretekli ponedeljek, radijska diskusija na ORF. Poleg slovenskega veleposlanca Vajgla, predsednika ZSO Sturma in šefa KHD Feldnerja sta diskutirala tudi deželni glavar Haider in bivši državni poslanec Smolle. Mnoge je zanimalo, ali bo Haider izkoristil priložnost, da ob primeru koroških Slovencev dokaže svojo evropsko zrelost.

Potrtil je to, kar je že povedal v dveh intervjujih z NAŠIM TEDNIKOM: Po njegovem prepričanju naj bi v koroški politiki ostalo vse pri starem – namreč pri politiki tristrankarskega pakta. Sicer je napovedal, da bo postavil dvojezične napise tam, kjer še ne stojijo kljub uredbi k Zakonu o narodnih skupnostih. Hkrati pa je Smolleja, ki je mdr. zahteval temeljito reformo deželne ustave v korist narodni skupnosti, označil kot „hujskača“ („Zünder“). Vrhu tega mu je podtikaval, da je „plačanec EU“.

S Smollejevo politiko se lahko strinjaš ali ne, toda takih očitkov si nikakor ni zaslužil. To so žaljivi očitki, vredni vse obsodbe. Njegove zasluge kot državni poslanec in vzpostavitelj odličnih odnosov med koroškimi Slovenci in Južnimi Tirolci so preveč dragocene, da bi jih lahko uničil Haider v svoji otročji zaljubljenosti v nizkotni populizem.

Očitki pa so predvsem tudi ponoven dokaz, da se Haider ne zna podati na državniško raven. Preveč je zaverovan v provincialno politiko najnižje „sorte“, tiste, ki ji pravijo Nemci „Biertischpolitik“. Zato ima deželni svetnik Wurmitzer prav s svojo izjavo: „Haider nikoli ne bo postal zvezni kancler“, ker ne zna ali noče biti verodostojen tako glede svoje preteklosti kakor glede nalog, ki bi jim kot državniški politik moral biti kos danes in jutri.

Politik, ki se obnaša tako kratkovidno in nekontrolirano, politik, ki v prvi vrsti išče aplavz predvsem pri tistih, ki gledajo na družbene probleme skozi kozarce piva, je velik problem za deželo in državo.

Prej ali slej pa bo postal tudi problem za svojo lastno stranko. **Janko Kulmesch**

Sehr geehrter Herr Bundeskanzler!

■ **V vladnem sporazumu sta koalicijska partnerja ÖVP in FPÖ obljubila, da bosta „sprejela nadaljnje pozitivne ukrepe v smislu izpolnitve Zakona o narodnih skupnostih in členu 7 ADP“.**

Als Vertretungsorganisationen der Kärntner Slowenen erlauben wir uns an die neue Bundesregierung mit dem Ersuchen um Berücksichtigung und Umsetzung der offenen Anliegen unserer Volksgruppe zu wenden. Wir bedauern, dass zahlreiche unserer Anliegen bereits an mehrere Bundesregierungen herangetragen wurden, ohne dass es zu einer Lösung der offenen Fragen gekommen wäre. Wir hoffen daher, dass angesichts der Tatsache, dass der Verwirklichung von Minderheitenrechten auch in der europäischen Dimension immer größere Bedeutung zugemessen wird, dass Volksgruppenrechte nicht mehr als eine staatliche Angelegenheit, sondern als europäisches Anliegen gewertet werden und dass in der Entwicklungstendenz Minderheitenrechte im Zuge der europäischen Integration ausgebaut und zu Maßnahmen für ein Zusammenwachsen Europas fortentwickelt werden könnten, die neue Bundesregierung bereit sein wird, in einen konstruktiven direkten Dialog mit den Vertretungsorganisationen der Kärntner Slowenen einzutreten.

Im Einzelnen:

● **Reform des Volksgruppengesetzes:** Die beiden slo-

wenischen Zentralorganisationen haben schon seit dem Inkrafttreten des Volksgruppengesetzes im Jahre 1976 stets darauf hingewiesen, dass dieses Gesetz nicht den Bestimmungen des Artikels 7 Z3 des Staatsvertrages von Wien entspricht. Zwischenzeitlich liegen hinsichtlich der zum Volksgruppengesetz ergangenen Amtssprachenverordnung Prüfungsbeschlüsse des Verfassungsgerichtshofes vor, hinsichtlich der Topographieverordnung gibt es anhängige Verfahren.

Bereits in der Vergangenheit wurde sowohl von den Kärntner Slowenen als auch von den burgenländischen Kroaten wiederholt der Verfassungsgerichtshof erfolgreich angerufen. Es wäre angebracht, den sich aufdrängenden Eindruck, die Volksgruppenangehörigen könnten ihre Rechte nur über den Verfassungsgerichtshof durchsetzen, durch eine Reform des Volksgruppengesetzes zu bereinigen. Dabei müsste der Geltungsbereich der Amtssprachenverordnung auf das gesamte zweisprachige Gebiet Kärntens ausgeweitet werden, die 25% Klausel hinsichtlich der zweisprachigen topographischen Aufschriften müsste ersatzlos gestrichen werden.

Der im Volksgruppengesetz vorgesehene Beirat für die slowenische Volksgruppe bedarf ebenfalls einer Neuregelung. Die Steirischen Slowenen sollten die Möglichkeit erhalten, gleichberechtigt im Beirat für die slowenische Volksgruppe teilzunehmen oder einen eigenen Beirat erhalten.

● **Volksgruppenförderung:** Die Summe der Volksgruppenförderung für die slowenische Volksgruppe ist in den letzten Jahren kontinuierlich gesunken, trotz eines stetig steigenden Bedarfs. Nach wie vor ist die slowenische Volksgruppe in Kärnten existenziell auf Finanzen seitens der Republik Slowenien angewiesen. Auch das System der Volksgruppenförderung wäre überprüfungswürdig, da nach dem derzeitigen System mehrjährige Projekte nicht förderbar sind.

● **Zweisprachige Kindergärten:** Trotz wiederholter einstimmiger Beschlüsse des Volksgruppenbeirates ist eine gesetzliche Regelung der zweisprachigen Kindergartenerziehung nach wie vor ausständig. Mangels Bereitschaft einiger Kommunen, zweisprachige Kindergartengruppen einzurichten, war die Volksgruppe gezwungen,

■ **Predsednika osrednjih organizacij NSKS in ZSO Rudi Vouk in Marjan Sturm sta v pismu zveznemu kanclerju Schüsslu predložila konkretne zahteve narodne skupnosti.**

private zweisprachige Kindergärten einzurichten. Deren Finanzierung ist nach wie vor unzureichend und erfordert private Haftungsübernahmen der Eltern, schmälert die sonst zur Verfügung stehende Volksgruppenförderung und erspart den Kommunen wesentliche Aufwendungen.

● **Sicherstellung einer medialen Versorgung in slowenischer Sprache:** Die drei slowenischen Wochenzeitungen sind Jahr für Jahr von der Einstellung bedroht, da sie im Anzeigen- u. Abonentengeschäft natürlich nicht mit deutschsprachigen Medien konkurrieren können, andererseits aber die Presseförderung so gestaltet ist, dass die spezifische Situation der Volksgruppenmedien nicht ausreichend berücksichtigt wird. Eine Ausweitung der slowenischen Radio- u. Fernsehsendungen des ORF ist bislang an der mangelnden Bereitschaft des ORF gescheitert. Die auf einer Frequenz sendenden beiden privaten Radiogesellschaften erhalten eine Subvention, die aber für die Gestaltung eines qualitativen Programms nicht ausreicht.

● **Zweisprachiges Schulwesen:** Wir erwarten eine Klar-

stellung, dass die von Landeshauptmann Haider geäußerte Absicht, nicht zweisprachig qualifizierte Lehrer an zweisprachigen Schulen zu Schulleitern bestellen zu wollen, nicht weiter verfolgt wird. Weiters erwarten wir, dass bei einer allfälligen Entscheidung des Verfassungsgerichtshofes, dass auch auf der vierten Schulstufe der zweisprachige Unterricht in Entsprechung der Bestimmungen des Artikels 7 Z2 des Staatsvertrages von Wien vorzusehen ist, keine neue Schuldebatte vom Zaun gebrochen wird, sondern eine allenfalls erforderliche Reparatur des Minderheitenschulgesetzes für Kärnten im Einvernehmen mit beiden Vertretungsorganisationen der Kärntner Slowenen erfolgt.

● **Die wesentlichen Minderheitenschutzbestimmungen in Österreich** sind nach wie vor völkerrechtlicher Natur, innerstaatliche verfassungsrechtlich abgesicherte Normen zum Schutz unserer Volksgruppe fehlen. Verfassungsrechtliche Maßnahmen im Sinne eines Bekenntnisses der Republik Österreich zu ihren Volksgruppen, eines umfassenden und durchsetzbaren Katalogs von Schutzbestimmungen und eines mo-

dernen Volksgruppenrechtes sind dringend erforderlich.

Es ist dies nur ein kleiner Teil der offenen, die Kärntner Slowenen betreffenden Fragen. Im Allgemeinen schreitet die Assimilation der Kärntner Slowenen nach wie vor rasant voran, Maßnahmen zu einer Umkehr dieses negativen Trends unterbleiben.

Wir hoffen daher auf baldige Einräumung eines Gesprächstermins, in der Überzeugung, dass gerade ein sensibler und wohlwollender Umgang mit den Volksgruppen der neuen Bundesregierung die Chance bieten könnte, der internationalen Kritik mit Taten zu begegnen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

MAG. RUDI VOUK
Obmann des Rates der
Kärntner Slowenen

DR. MARJAN STURM
Vorsitzender des
Zentralverbandes
slowenischer Organisationen

Klagenfurt/Celovec
17. Februar 2000

NARODNE SKUPNOSTI

Veliko zanimanje
evropskih medijev

Odkar sedijo v zvezni vladi Haiderjevi svobodnjaki, kažejo evropski mediji izredno zanimanje za manjšine – še posebej za koroške Slovence. Praktično ni dneva, ko ne bi obiskali NSKS in ZSO. Zanima jih predvsem, kako se Haider obnaša do naše narodne skupnosti.

Mnogi od njih pa so tudi presenečeni, ko zvedo, da sta tudi SPÖ in ÖVP dosledni zagovornici tristrankarskega pakta in da koroški Slovenci od podpisa Avstrijske državne pogodbe leta 1955 čakajo na izpolnitev člena 7. Skratka, po dolgem času je avstrijska manjšinska politika spet pod drobnogledom mednarodne javnosti.

CAN. Kako veliko je zanimanje za položaj manjšin, pa je dokazala tudi novinarska konferenca Centra avstrijskih narodnih skupnosti (CAN) preteklo sredo na Dunaju. Navzočih je bilo skoraj 30 inozemskih novinarjev – od afriškega pa do zastopnikov nemške televizije ARD in češke tiskovne agencije. Prav tako sta bila navzoča zastopnika ameriškega in ruskega veleposlaništva.

Položaj avstrijskih narodnih skupnosti so predstavili predsednik CAN Pipp, podpredsednik Sarközi in Karel Smolle. Smolle je menil, da so avstrijske narodne skupnosti zadovoljne z reakcijo EU na novo vlado. Hkrati je poudaril, da je treba to razumeti tudi kot šanso. Po Smolleju deli Haider Slovence v dve kategoriji: v tiste, ki so pohlevni, in tiste, ki mu niso bili po volji. „Zadnje izžene iz dežele“, tako Smolle.

Vouk. Zelo razočaran nad novo zunanjo ministrico Ferrero-Waldner je predsednik NSKS Vouk. Ta je v ZIB 2 izjavila, da je položaj narodnih skupnosti „dober“, ker naj bi bile mednarodne konvencije v zaščito manjšin uresničene. Vouk: „Vlada očitno noče vzeti na znanje, da člen 7 po 45-ih letih še vedno ni izpolnjen. Enako velja za Evropsko okvirno konvencijo in Charto za manjšinske in regionalne jezike.“

–Kuj–

„ABSTIMMUNGSSPENDE“

Za južno Koroško nobena rešitev

Ob 80-letnici plebiscita hoče Dunaj „podariti“ okoli 30-im južnokoroškim občinam 50 mio. šilingov („Abstimmungsspende“). Tajnik EL podžupan Sadovnik poudarja v izjavi za medije, da bi lahko s to vsoto financirali kvečjemu nekaj občinskih cest. S tem pa ne bodo rešeni globlji gospodarski problemi desetletja zapostavljenega dvojezičnega ozemlja. Sadovnik zahteva ofenzivno politiko strukturnega

pospeševanja v korist južnokoroških občin. Povezali naj bi jo tudi z moderno manjšinsko politiko in čezmejnim sodelovanjem. Poleg finančnih podpor s strani zvezne vlade naj bi se v večji meri izkoriščala tudi sredstva EU. „S tem bi lahko v južnokoroškem prostoru ustvarili nova delovna mesta in se uspešno zoperstavili odseljevanju z našega podeželja“, tako globaški podžupan v izjavi za medije.

DISKUSIJA

Haider v Tinjah

Prihodnjo sredo, 23. februarja (ob19.30), bo v Domu v Tinjah zanimiva razprava na temo:

Koroški Slovenci – Perspektive 2000.

Diskutiral bodo: deželni glavar dr. Jörg Haider, dr. Peter Ambrozy, Reinhold Lexer, mag. Rudi Vouk, dr. Marjan Sturm, Karel Smolle in dr. Reginald Vospernik.

Diskusijski vodja: univ. prof. Andrej Moritsch.



Pretoklo soboto so koroški socialdemokrati izvolili dr. Petra Ambrozyja kot novega predsednika stranke. Za Wagnerjevega naslednika je bil to gotovo trenutek poln za doščanja. Leta 1994 ga je stranka sramotno „odžagala“, sedaj pa se je spet vrnil na njen vrh, ker njegova naslednika Ausserwinkler in Manzenreiter ter ostali odločilni funkcionarji stranke niso znali oz. hoteli izvesti potrebnih reform.

Temu primerno je tudi trenutno „zdravstveno“ stanje koroških socialdemokratov. Nahaja jo se v politični agoniji. Finančno je stranka na koncu („pleite“, tako šentviški župan Mock po pregledu strankinega knjigovodstva), število članov pa je v preteklih letih nazadovalo od 50.000 na 30.000. Dokler je koroška SPÖ vladala z absolutno večino, je lahko še zakrivala odmaknjenost od baze, notranje intrigantstvo ter boj za stolčke in osebne koristi. Ko je absolutno večino izgubila, so ji začeli njeni volilci obračati hrbet in se pridruževati v glavnem Haiderjevemu svobodnjakom.

JANKO KULMESCH

Z MOJEGA VIDIKA



Vstali Ambrozy

Te ugotovitve niso zrasle na gnoju notoričnih nasprotnikov SPÖ. Prišle so do izraza na sobotnem kongresu stranke. Deloma v številnih javnih diskusijskih prispevkih, deloma v osebnih pogovorih med delegati ali med njimi in navzočimi novinarji. Mnogi so tudi odkrito podvomili, da bo Ambrozyju uspelo spraviti stranko na zdrave temelje – na temelje odkritega notranjega prijateljstva, politične poštenosti in perspektivnosti.

Ambrozy je brezdvomno izkušen politik. V primerjavi s tistimi, ki so ga „odžagali“, mojstrsko obvlada politično klaviaturo.

Ambrozy pa je hkrati tudi mož preteklosti. Če stranka vidi sedaj v njem zadnje upanje, potem je sama priznala, da nima ustreznega naraščaja. To je za vsako politično skupnost začetek njenega konca. Predvsem pa razodeva tudi njene notranje razmere. Te morajo biti v koroški SPÖ izredno močno zastrupljene, tako glede medčloveških odnosov kakor glede politične vsebine.

To je bilo opaziti tudi na sobotnem kongresu koroških socialdemokratov. O temeljiti vsebinski razpravi ni bilo ne duha ne sluha. Ambrozy je sicer po izvo-

litvi za predsednika pravilno ugotovil, da je treba iskati krivdo za dezaster predvsem pri stranki sami. Več ko upravičeno pa se zastavlja vprašanje, kakšni bodo zaključki za njeno konkretno politično delo v prihodnosti.

V manjšinski politiki bi se SPÖ lahko zelo verodostojno opredelila do Haiderja – s tem da bi se s samostojnimi in za manjšino pozitivnimi pobudami odpovedala politiki tristrankarskega pakta. Doslej tega ni storila. Nasprotno: eden njenih prvih ukrepov po porazu na deželnozborskih volitvah lansko leto je bilo iskanje poglobljenih stikov s heimatdienstem in abwehrkämpferbundom. Očitno se je za to odločila v prepričanju, da so slej ko prej zveličavni politični recepti iz (Wagnerjeve) preteklosti.

Če bo Ambrozy spoznal škodljivost take miselnosti in ustrezno ukrepal, bo lahko uspel. Če ne, bo ponovno spodletel. V tem primeru tudi zanesljivo ne bo več prišlo do njegovega ponovnega vstajenja, še manj pa do vstajenja njegove stranke.

ODMEV

Iz deklaracije o slovenski zunanji politiki

V prejšnji izdaji NAŠEGA TEDNIKA smo poročali o reakcijah Slovenije na novo avstrijsko vlado. Objavili smo tudi izjavo slovenskega zunanjega ministra Dimitrija Rupla, po kateri naj bi bila Avstrijska državna pogodba „zgodovinski dokument“.

Slovenski generalni konzulat v Celovcu nam je poslal Deklaracijo o zunanji politiki Republike Slovenije s prošnjo, da seznanimo naše bralke in bralce s poglavjem, ki je namenjeno odnosom z Avstrijo. Poudarjajo, da gre pri deklaraciji za veljavno uradno stališče Republike Slovenije.

V deklaraciji dobesedno piše:

„Odnosi med Republiko Slovenijo in Republiko Avstrijo so intenzivni in kooperativni tako na bilateralnem, kakor tudi na multilateralnelem področju. Kvaliteta le-teh ter prizadevanja za njihovo nadaljnje izboljšanje, za kar obstaja obojestranski interes, predstavlja pomemben argument podpore te države pri našem vključevanju v EU. Avstrija ostaja eden najpomembnejših slovenskih zunanjetrgovinskih partnerjev. Slovenija pričakuje, da bo Avstrija na zvezni in tudi na deželni ravni naredila dodatne napore za celovito uresničevanje še neizpoljenih obveznosti do slovenske manjšine na Koroškem in Štajerskem, ki izhajajo iz Avstrijske državne pogodbe. Slovenija kot ena izmed naslednic SFRJ je upravičena do nasledstva Avstrijske državne pogodbe, ki Avstrijo zavezuje k izpolnitvi njenih mednarodno pravnih obvez glede zaščite slovenske manjšine.“

PISMO BRALCEV

Kritična razmišljanja ob volitvah NSKS

Pred kratkim smo iz medijev zvedeli, kdo bo na letošnjih volitvah NSKS kandidiral za predsednika. Kandidata Bernard Sadovnik in Karel Smolle sta sicer izjavila, da ne bosta delala volilnega boja, kljub temu pa so to volitve, na katerih se bodo morali volilci opredeliti po stvarnih kriterijih za enega ali drugega kandidata.

Neuspeh prvega neposredno izvoljenega predsednika Nantija Olipa (sam je predčasno odstopil) je poleg drugih vzrokov v veliki meri povezan s političnimi interferencami predvsem tudi iz vrst narodne skupnosti oz. Narodnega sveta. Legitimnosti prvega neposredno izvoljenega predsednika nekateri od tistih, ki so ta korak zahtevali, niso hoteli ali znali priznati v vsej potrebni doslednosti.

Cilja „novega NSKS“ sta demokratizacija ter krepitev naših bazičnih struktur. Mnenja sva, da je strateško pravilno začrtano pot treba nujno nadaljevati. NSKS bo kot organizacija samo preživel, če bo dobil vso moč in legitimnost od članov narodne skupnosti na široki demokratični ravni v obliki neposrednih volitev.

Čas, ko so zastopniki NSKS avtokratično in včasih za t.i. bazo netransparentno odločali o naših potrebah in potrebnih korakih, je nepreklicno mimo. V preteklih letih smo večkrat doživeli, da nam „visoka“ politika in razni obiski pri ministrih, četudi so na prvi pogled zelo potrebni, niso prinesli zaželenih uspehov.

Mnenja sva, da v trenutni fazi, ko se volita

novi predsednik in novi Zbor narodnih predstavnikov, potrebujemo čim večjo povezanost izvoljenih s pripadniki narodne skupnosti. Vse sile je treba napeti navznoter - v center naših za preživetje narodne skupnosti nujnih potreb. Novi predsednik mora ustrezati v prvi vrsti tem potrebam in zahtevam časa.

Bitke ob zelenih mizah in tudi v medijih so same sebi namen, kar pomeni, da prevečkrat prednjačijo osebna ideološka prepričanja in pogostokrat niso v korist narodne skupnosti.

Od novega predsednika in njegovega „teama“ si želiva, da bo končno izpeljal demokratizacijo NSKS predvsem tudi v glavah ljudi in skupno z ljudmi, ki mu bodo dali za to funkcijo legitimacijo na volitvah. Cilj ne more biti, da podelimo Narodnemu svetu politično avtoriteto v obliki „močnega, pogostokrat na svojo pest delujočega generala“, temveč treba je krepiti proces demokratizacije znotraj narodne skupnosti.

Druge volitve za NSKS predstavljajo novo možnost za ta proces. „Odlikovanje“, ki se podeli novemu predsedniku, tembolj zamudli, čim večkrat se podeli. Bilo bi usodno, če bi zapravili to možnost z neprimernim postopanjem. Cilj, ki si ga moramo zastaviti vsi skupaj, mora biti, da se bosta zanimanje za NSKS in s tem tudi njegova moč v prihodnje povečala.

**Heribert Kulmesch, Sele - Borovnica
Igor Roblek, Sele - Borovnica**

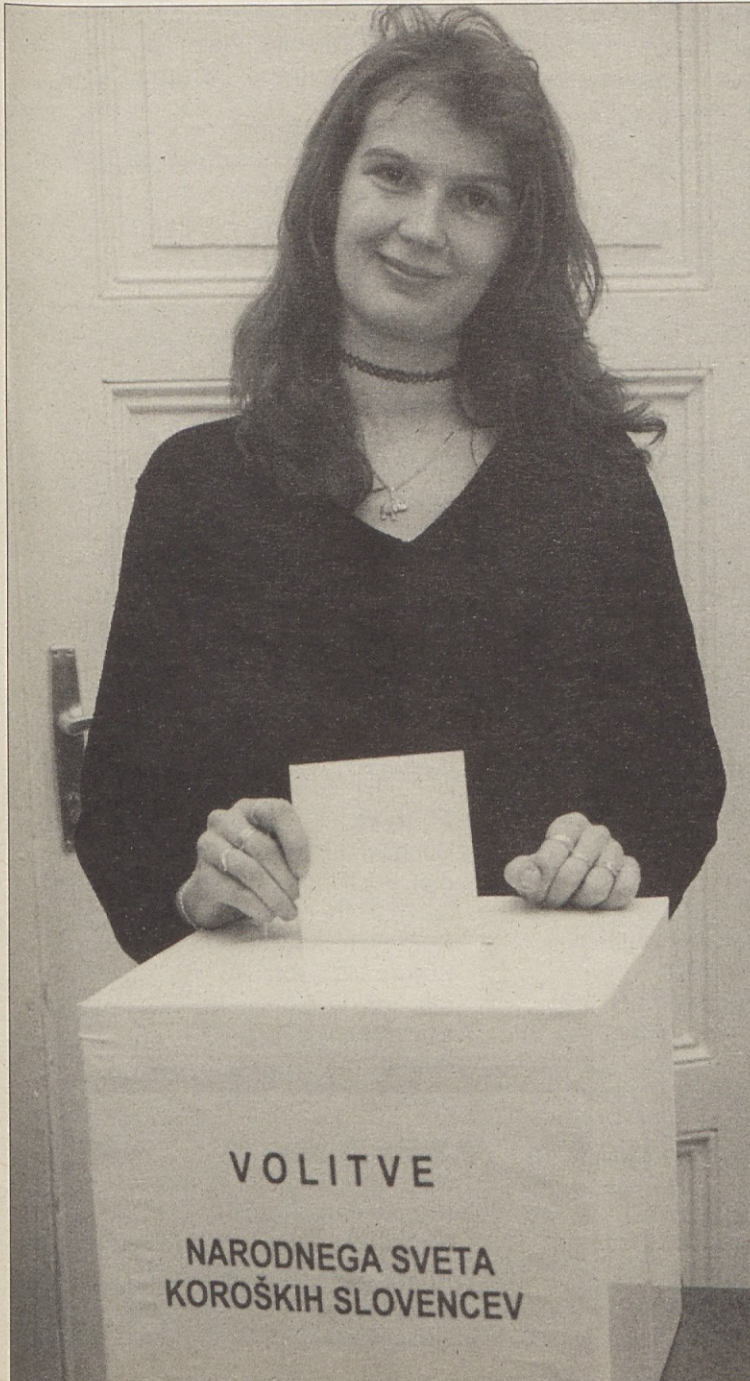
VOLITVE

NARODNEGA SVETA KOROŠKIH SLOVENCEV Od 20. februarja do 19. marca 2000

◆ **Kakor že** leta 1995, imajo koroški Slovenci tudi letos možnost, da sodelujejo na demokratičnih, neposrednih in tajnih volitvah NSKS. Izvolijo lahko predsednika NSKS in 48-članski Zbor narodnih predstavnikov/predstavníc (ZNP).

◆ **Volilno pravico** imajo vsi koroški Slovenci in Slovenke, ki so se veljavno vpisali v volilni imenik NSKS v letu 1995 ali letos – ne glede na strankarsko-politično ali svetovnonazorsko prepričanje. Volilno pravico imajo tudi tisti, ki se bodo v času volitev še vpisali v volilni imenik pri krajevnih volilnih komisijah.

◆ **Veljavno** lahko glasujete samo z volilnim listom, ki nosi na prvi strani desno spodaj originalni žig Narodnega sveta koroških Slovencev. Važno je, da volilnega lista ne založite ali izgubite. Nadomestnega volilnega lista ni.



KAKO GLASUJETE VELJAVNO?

rumena
barva

PRVA STRAN VOLILNEGA LISTA

Na tej strani izvolite zastopnika/zastopnico Vašega volilnega okoliša v ZNP. Imena kandidatov/kandidatk Vašega volilnega okoliša so na tej strani posebej navedeni.

S križcem označite krog pri tisti osebi, ki jo želite izvoliti kot zastopnika/zastopnico Vašega volilnega okoliša v ZNP.

Označite lahko samo enega kandidata oz. eno kandidatko. Če označite dve osebi ali več oseb, je glasovnica neveljavna!

Tisti/a kandidat/kandidatka, ki dobi največ glasov, je avtomatično izvoljen/a v 48-članski ZNP.

bela
barva

NOTRANJI STRANI VOLILNEGA LISTA

Na notranjih straneh so navedeni vsi kandidati in kandidatke iz vseh volilnih okolišev (teh je vsega skupaj 18). Tu lahko izvolite nadaljnjih 30 članov ZNP. Označite s križcem krog

pri tistih 30-ih kandidatih/kandidatkah, ki jim želite zaupati svoj glas.

Pri tem niste omejeni na kandidate/kandidatke iz lastnega volilnega okoliša. Označite lahko tudi manjše število oseb kakor 30 – ne pa več kot 30, ker bi bila glasovnica neveljavna.

Tistih 30 oseb, ki bodo dobile po šteju glasovnic v vseh volilnih okoliših največ glasov, je potem izvoljenih v 48-članski ZNP.

zelena
barva

ZADNJA STRAN VOLILNEGA LISTA

Na njej sta navedena predsedniška kandidata Bernard Sadovnik in Karel Smolle. Označite krog pri tistem kandidatu, za katerega glasujete.

- Ko ste izvedli volilni postopek, vtaknite volilni list z izpolnjenimi glasovnicami v ZELENO KUVERTO brez napisa. Nato vložite zeleno kuverto v BELO POVRATNO KUVERTO z naslovom krajevne volilne komisije in to čimprej pošljite po pošti. Zadnji rok je 19. MAREC 2000. Lahko pa jo izročite tudi enemu izmed članov krajevne volilne komisije.
- Če ste v inozemstvu, nalepite ustrezno poštno znamko.
- Če je v gospodinjstvu več volilcev/volilk, mora vsak(a) uporabiti svojo kuverto. Skupno pošiljanje volilnih listov v eni kuverti ni dopustno.

Zahvaljujemo se Vam za sodelovanje in Vas lepo pozdravljamo!

mag. Rudi Vouk, i.r.
predsednik
OSREDNJE VOLILNE KOMISIJE

Kandidatke in kandidati za Zbor narodnih predstavnikov NSKS

Od 20. februarja do 19. marca 2000 so druge neposredne volitve NSKS. Za predsednika kandidirata Bernard Sadovnik in Karel Smolle, za mesto v 48-članskem Zboru narodnih predstavnikov in predstavnic pa se poteguje 109 kandidat in kandidatov. Objavljamo njihova imena v abecednem zaporedju po volilnih okoliših, ki jih je skupaj 18. Prav tako objavljamo članice volilnih komisij v posameznih okoliših.

Za ZNP se potegujejo:

• Zilja

mag. Popotnig Urban, Bistrica na Zilji
Zwitter-Grilc Sabina, Drašče

• Bekštanj, Beljak, Podklošter

Kargl Valentin, Bače
dipl. inž. Mikl Hanzi, Ločilo
Schönberg Miran, Beljak
Wrolich Erika, Loče

• Šentjakob v Rožu

Mikl Hubert, Svatne
Miškulnik Micka, Velika vas
Sticker Hanzi, Šentpeter

• Vrbsko jezero

dipl. inž. Dragaschnig Ernst, Koren
dipl. inž. Kattnig Franc, Spodnje Goriče
mag. Lesjak Štefan, Vrba
Miksche Mitja Martin, Prtiče
mag. Oraže Mirko, Semislavče
dr. Vospornik Reginald, Podravlje

• Bilčovs, Kotmara vas

mag. Filipič Hanzi, Velinja vas
Krušič Franc, Velinja vas
mag. Schellander Stefan, Podgrad
Wakounig Bojan, Kotmara vas
mag. Wakounig Jože, Kotmara vas

• Bistrica v Rožu

dr. Feinig Tatjana, Sveče
mag. Hafner Fabjan, Bistrica v Rožu
Kunčič Marjan, Podosinja vas
Partl Gabriela, Mače
Partl Nataša, Mače
Smolle Karel, Bistrica v Rožu
Smolle Tina, Bistrica v Rožu

• Borovlje, Šmarjeta v Rožu

mag. Pipp Marjan, Trata
Sukalia Rudolf, Borovlje
Waldhauser Valentin, Poden
dr. Wutti Franc, Borovlje

• Sele

dipl. inž. Čertov Hanzi, Sele-Cerkev
Jug Flori, Sele-Cerkev
Roblek Igor, Sele-Borovnica

• Celovec in okolica

mag. Dolinar Lojze, Celovec
mag. Florjančič Franc, Celovec
dr. Grilc Roland, Grabštanj
Hudobnik Milka, Celovec
mag. Kulmesch Janko, Celovec
Millonig Tomo, Žihpolje
dr. Spieler Marija, Celovec
Šikoronja Marija, Celovec/Rožek
Wedenig Franc, Celovec
dr. Zerzer Janko, Celovec

• Drava sever

Buch Pavel, Klopče
Hafner Rosa, Krčanje
Kuchling Martin, Gradec
mag. Kuchling Zalka, Velikovec

• Dobrla vas

Bučovnik Marko, Goselna vas
Haschej Jožef, Kokje
Komar Jožef, Sinča vas
mag. Kramer Štefan, Dobrla vas
kom. svet. Rutar Franc, Dobrla vas
mag. Traun Anton, Dobrla vas
mag. Vouk Rudi, Dobrla vas
Wastl Martin, Lovanke

• Škocijan

dr. Grilc Matevž, Škocijan
Konzilia Milica, Šentvid v Podjuni
Mlinar Helka, Ob potoku
mag. Polzer Stanko, Šentprimož
mag. Polzer Vladimir, Šentprimož
Riegelnik Michael, Škocijan
Slugovc-Sternad Gregor, Lancova
Starz Franc, Škocijan
Wakounig Benjamin, Spodnje Vinare

• Žitara vas, Galicija

Blažej Milan, Podkanja vas
mag. Hren Karel, Goriče
Korpitsch Peter, Kršna vas
Luschnig Robert, Polena

Petek Tomaž, Zagorje
Urank Jože, Encelna vas

• Železna Kapla

Hajnžič Lado, Rebrca
Smrtnik Franc-Jožef, Korte
Smrtnik Valentin, Plaznica
Urschitz Gertraud, Železna Kapla

• Globasnica

Bricman Johann, Strpna vas
Dumpelnik Hubert, Šteben
Golavčnik Mihael, Podjuna
Gregorič Marko, Mala vas
Gregorič Štefan st., Mala vas
Greiner Raimund, Podroje
Jenschatz Martin, Globasnica
Kordež Hubert, Podjuna
Sadovnik Bernard, Podroje
Schmautzer Erich, Šteben
Smrečnik Albert st., Globasnica
Writz Janez, Šteben

• Bistrica pri Pliberku

Blažej Jožef, Letina
Fera Marjan, Dvor
Grilc Stanko, Podkraj
Igerc Michael, Podkraj
Kapun Fridl, Konovece
mag. Smrtnik Vladimir, Podkraj
Wakounig Andrej, Dvor

• Pliberk

Buchwald Marko, Nonča vas
dipl. inž. Domej Štefan, Rinkole
Jelen Franc, Libuče
Kordesch Blaž, Nonča vas
Kreutz Miha, Libuče
dipl. inž. Krištof Peter, Vidra vas
Kušej Marija, Blato
Mandl Jurij, Libuče
Valeško Franc, Pliberk

• Suha, Ruda

mag. Grilc Richard, Žvabek
Katz Lenart, Gradiče
Katz-Logar Rozina, Gradiče
Krop Pepej, Kogelska Gora
mag. Logar Jakob, Čirkovče
Rosenzopf Stefan, Podgora

Predsedniška kandidata NSKS



Karel
Smolle

Bernard
Sadovnik



Članice in člani krajevnih volilnih komisij

• Zilja

mag. Popotnig Urban, Bistrica/Z. (predsednik)
Schnabl Joz, Drašče
vl. svet. Wiegeler Franc, Bistrica na Zilji
Gotthardt Vincenc, Brdo

• Bekštanj, Beljak, Podklošter

dipl. inž. Mikl Hanzi, Ločilo (predsednik)
Kargl Valentin, Bače
Wrolich Erika, Ratenče/Loče
Ressmann Štefan, Ledince
Samonig Karl, Marija na Zilji

• Šentjakob v Rožu

Miškulnik Micka, Velika vas (predsednica)
Baumgartner Alojz, Bistrica
Janežič Franc, Leše
mag. Krištof Ferdinand, Velika vas
Koschat Flori, Podgorje

• Vrbsko jezero

mag. Oraže Mirko, Semislavče (predsednik)
dr. Vospornik Reginald, Podravlje
mag. Lesjak Štefan, Vrba
Miksche Anton, Prtiče

• Bilčovs, Kotmara vas

mag. Wakounig Jože, Kotm. v. (predsednik)
Zablatnik Ingrid, Biljovs
Krušič Franc, Bilčovs
mag. Schellander Stefan, Bilčovs

• Bistrica v Rožu

Partl Nataša, Bistrica v Rožu (predsednica)
Smolle Karel, Bistrica v Rožu
Partl Gabrijele, Mače
dr. Feinig Tatjana, Sveče
Kunčič Marjan, Podosinja vas
Hafner Marko, Bistrica v Rožu

• Borovlje, Šmarjeta v Rožu

dr. Wutti Franc, Borovlje (predsednik)
Sukalia Rudi, Borovlje
Waldhauser Valentin, Poden
Ogris Hubert, Treblje
Wernig Roza, Kočuha

• Sele

Jug Flori, Sele-Cerkev (predsednik)
Olip Nanti, Sele-Cerkev
Olip Marjan, Sele-Cerkev
Kelih Ivan, Sele-Cerkev
Roblek Katja, Sele-Borovnica

Kakšne naloge imajo krajevne volilne komisije?

- 1) Vodijo volilni imenik. Kdor še ni vpisan v volilnem imeniku, ima pravico za vpis tudi v času volitev. Prijave za volilni imenik prejmejo člani volilnih komisij.
- 2) Imajo skrb, da volilni upravičenci pravočasno dobijo glasovnice po pošti ali se jim izročijo osebno.
- 3) So pristojne za pobiranje izpolnjenih glasovnic. Volilci lahko te vrnejo po pošti ali jih izročijo članom krajevnih volilnih komisij.
- 4) 22. marca 2000 bodo krajevne volilne komisije odprle volilne skrinjice, preštete glasove in ugotovile volilni rezultat.

• Celovec in okolica

mag. Kulmesch Janko, Celovec (predsednik)
Sadjak Franc, Celovec
mag. Frank Gabi, Celovec
mag. Florjančič Franc, Celovec
Tomazič Franc, Celovec
Lampichler Andrej, Radiše
Wedenig Franc, Celovec

• Drava sever

mag. Kuchling Zalka, Velikovec (predsednica)
Karner Hanzej, Djekše
Warasch Anton, Djekše
Hafner Rosa, Spodnje Krčanje

• Dobrla vas

mag. Vouk Rudi, Dobrla vas (predsednik)
Wastl Martin, Lovanke
mag. Kramer Štefan, Dobrla vas
Haschej Jožef, Kokje
Komar Martin, Metlova

• Škocijan

Starz Franc, Škocijan (predsednik)
Mlinar Helka, Škocijan
Slugovc-Sternad Daniela, Lancova
Riegelnik Miha, Škocijan
Preinig Franc, Grabalja vas

• Žitara vas, Galicija

Petek Tomaž, Zagorje (predsednik)
Korpič Peter, Kršna vas
Urank Jože, Encelna vas
Blažej Milan, Podkanja vas
Zablatnik Pavel, Brezje

• Železna Kapla

Smrtnik Franc-Jožef, Korte (predsednik)
Smrtnik Valentin, Plaznica
Pasterk Daniel, Bela
Urschitz Traudi, Železna Kapla
Smrtnik Regina, Korte

• Globasnica

Gregorič Štefan st., Mala vas (predsednik)
Sadovnik Bernard, Podroje
Dumpelnik Hubert, Šteben
Kordež Hubert, Podjuna
Bricman Hanzej, Strpna vas

• Bistrica pri Pliberku

Blažej Jožef, Letina (predsednik)
Gril Karel, Smihel
Rekar-Krištof Dragica, Bistrica
mag. Smrtnik Vladimir, Podkraj
Wakounig Andrej, Dvor

• Pliberk

Kordesch Blaž, Nonča vas (predsednik)
Nachbar Joško, Vidra vas
ek. svet. Kumer Fric, Blato
Mandl Jurij, Libuče
Piko Milan, Vidra vas
Kreutz Miha, Libuče
Valeško Franc, Drveša vas
dipl. inž. Krištof Peter, Vidra vas
dipl. inž. Domej Štefan, Rinkole
Kušej Marija, Blato

• Suha, Ruda

Katz Lenart, Gradiče (predsednik)
Krop Pepej, Kogelska gora
mag. Logar Jokej, Gradiče
Rosenzopf Stefan, Podgora

SELE

Prešernova proslava v spomin Ani Mlakar

Slovenski kulturni praznik je namenjen dnevu Prešernove smrti (8. februar 1849), toliko bolj razveseljivo, da smo letošnji praznik namenili 200-letnici njegovega rojstva (3. december 1800) – in to tudi v Selah.

Največji slovenski pesnik France Prešeren se je rodil v Vrbi blizu Radovljice na Gorenjskem. 8. februar, dan njegove smrti, je po osamosvojitvi Slovenije postal tudi državni kulturni praznik. Mnogi tega nočejo prav razumeti. Menijo, da smo Slovenci neke vrste masohisti, ker praznujemo smrt namesto rojstva kakega velikega moža zgodovine. Toliko bolj je razveseljivo, da so letošnji Slovenski kulturni praznik namenili rojstvu največjega slovenskega pesnika.

Praznujejo ga seveda tudi Slovenci, ki živijo v zamejstvu in zdomstvu. V petek, 11. februarja 2000, je selsko društvo KPD Planina vabilo na proslavo ob Slovenskem kulturnem prazniku. Poleg pevskega sporeda, ki ga je oblikoval domači mešani pevski zbor pod vodstvom mag. Romana Verdela, so nastopili razni recitatorji. Zbor je zapel tudi dve Prešernovi pesmi, med njima



Recitatorka Nataša Dovjak

Zdravljico, ki je uradna himna Republike Slovenije. Izvajalci recitala so bili Martin Dovjak, Toni Stern in Nanti Olip. Predstavili so Prešernovo življenje in njegova znamenita dela.

V drugem delu prireditve so članice igralske skupine - Petra Dovjak, Nataša Dovjak, Katja Roblek in Silvija Malle - v obliki kratkih monologov predstavile dela Ane Mlakar. Glasbeno je recitatorje spremljal mag. Roman Verdel. S tem se je društvo spomnilo velike učiteljice in ljubiteljice slovenskega jezika, ki je med drugim izobraževala tudi selske gledališke igralce.

Vsebinska zasnova prireditve – spomin na največjega slovenskega pesnika Franceta Prešerna in odlično učiteljico slovenskega jezika Ano Mlakar – je bila zelo posrečena in hvalevredna. Zaslužila pa bi si večjo udeležbo s strani domačinov.

Igor Roblek

ROŽEK

V čast Prešernu in Bachu

Nadvse kakovostna kulturna prireditev slovenskega Kulturnega društva „Peter Markovič“.

Kulturno društvo „Peter Markovič“ je vabilo ob Slovenskem kulturnem prazniku ob 200-letnici rojstva velikega slovenskega pesnika Franceta Prešerna in 250-letnici smrti velikega nemškega glasbenika Johanna Sebastiana Bacha na glasbeno-literarni večer pri Primku na Reki. Oblikovala sta ga pisatelj Janko Messner in glasbenik Boštjan Lazukič iz Tržiča. Vabilu se je odzvalo lepo število – tudi mladih – poslušalk in poslušalcev, ki so bili s prireditvijo zelo zadovoljni.

Messner je bral iz svojih številnih knjig in dokazal, da je ostal tak, kakršnega poznamo že desetletja: hudomušen, duhovit, politično informiran in „agitatorski“, skratka, posebljeni Pokržnikov Luka od A do Ž (pa čeprav v nemškem prevodu, ki ga je avtor predstavil s kratkim odlomkom,

govori Luka knjižno (!) nemščino).

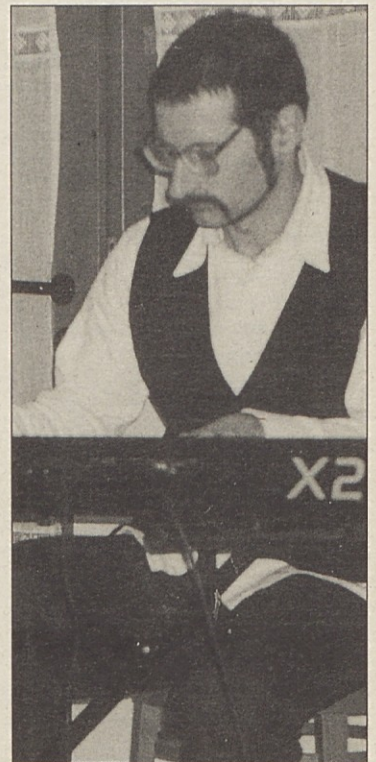
Glasbeni del večera je oskrbel Boštjan Lazukič. Virtuozno je igral na elektronskem klavirju dela Johanna Sebastiana Bacha in Ludwiga van Beethovna. Posebno pa je navdušil z lastno skladbo prav za ta sodobni inštrument. Ob svojem prvem nastopu na Koroškem jo je predstavil kot zaključek večera, ki nam bo ostal še dolgo v lepem, kulturnem spominu.

Zahvala velja Kulturnemu društvu „Peter Markovič“, ki mu vedno spet uspe stopiti z izhojne poti tradicionalnih prireditev. Prepričan sem, da bi tudi ostala društva dodatno k svojim utečnim prireditvam v še večjem številu lahko nudila take literarnoglasbene prireditve ali vsaj na bralne večere.

Branko Moder



Janko Messner je dokazal, da je ostal tak, kakršnega poznamo še desetletja: hudomušen, duhovit in politično informiran. Sliki: Kattning



Boštjan Lazukič je virtuozno igral na elektronskem klavirju dela Johanna Sebastiana Bacha in Ludwiga van Beethovna.



Z leve: gališki župan Rudi Tomaschitz, Rudi Kulter, otroški pisatelj Thomas Brezina in gonilna sila projekta, podžupan Gerald Podgornig, pri predstavitvi projekta „Iskanje zaklada“. Foto: H. Budai

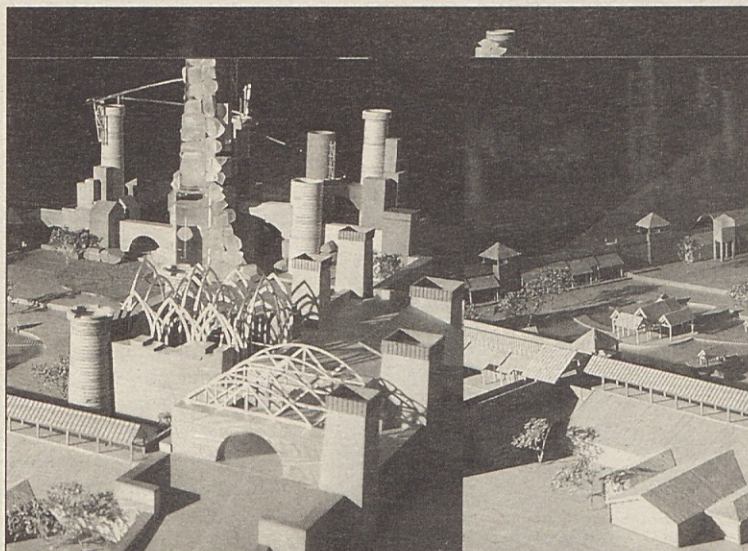
Galicija hoče biti središče za tiste, ki želijo iskati zaklad

Zanimiv 30-milijonski projekt znanega otroškega pisatelja Thomasa Brezine za poživitev gališkega turizma – z grenkim priokusom.

Pod vznožjem slapa v Podkanji vasi (Wildenstein) je bila nekoč žaga Planteu, še prej, v 15. stoletju, pa je nad tem arealom stal grad, kjer naj bi se nahajali roparski vitezi. Sedaj hočejo pod znamenitim slapom v Podkanji vasi ustvariti turistično atrakcijo – projekt „Iskanje zaklada“ Thomasa Brezine. Namenjen je družinam oz. otrokom.

Gre za 30-milijonsko investicijo. Investitorje pa še iščejo. Župan Tomaschitz NAŠEMU TEDNIKU: „Z nekaterimi se že pogovarjamo, ne bi pa hotel sedaj že povedati imen možnih investitorjev.“ Tomaschitz računa s tem, da bodo z gradnjo projekta začeli prihodnje leto, leta 2002 pa naj bi bil že na razpolago vsem iskalcem zaklada.

Projekt „Iskanje zaklada“ podpirajo domala vsi merodajni dejavniki v koroškem turističnem gospodarstvu, mdr. tudi deželni svetnik za finance Karl Pfeifenberger. Izhajajo iz prepričanja, da odgovarjajo take turistične atrakcije za družine sodobnemu trendu. To dokazujejo tudi dosedanje izkušnje s podobnimi projekti, ki privabljajo letno po 300.000 obis-



Model projekta „Iskanje zaklada“ Thomasa Brezine.

kovalcev. V prvem letu računajo z najmanj 70.000 obiskovalcev, promet pa naj bi znašal 8,8 milijonov šilingov.

Na predstavitvi projekta Thomasa Brezine je občina povabila vsa domača društva, mdr. tudi pred kratkim ustanovljeno nemško otroško skupino „Jungchar“. Lepo in prav. Ni pa povabila slo-

venske otroške skupine, ki jo vodi Mira Blažej, pa čeprav že deluje 10 let. Je za občino živ zaklad – njeno dvojezično prebivalstvo – manj dragocen?

Z razliko do projekta „Iskanje zaklada“ dragocenega zaklada dvojezičnosti gotovo ni treba več iskati. Treba ga je samo upoštevati in spoštovati.

Janko Kulmesch

ŽELEZNA KAPLA

Proti umiranju podeželskih vasi

Naj se uveljavi pri prostorskem načrtovanju centralizem na račun obrobni krajev, kot to želijo deželni politiki? Naj se naselijo ljudje, ki so doma v vaseh in se čutijo z njimi povezani, v mestnih ali tržnih centrih?

EL Železna Kapla je na pretekli občinski seji podprla tiste, ki tega ne želijo. V šesturni razpravi so obravnavali načrt za namembo površin (Flächenwidmungsplan). Pri 793 zemljiščih je prišlo od leta 1997 dalje do sprememb površinskih namemb. Proti tem so v 90-ih primerih prizadeti vložili priziv. Med njimi 11 takih, ki imajo svoja zemljišča v krajih zunaj trga Železna Kapla, kot npr. Obirsko, Lepe-na, Bela in Lobnik. S tem so hoteli preprečiti prepoved prenamembe zemljišča v gradbene parcele. Njihov priziv je občinski svet večinsko zavrnil. Podprla ga je edinole EL, kajti: „Ne more biti tako, da bi živel samo center, vasi zunaj njega pa naj bi umirale“, tako podžupan Franc-Jozef Smrtnik NAŠEMU TEDNIKU. Ostale dele načrta za namembo površin – dokončno odloča o njem deželna vlada – je občinski svet sklenil soglasno.

Predloga EL. Frakcija EL pod vodstvom podžupana Smrtnika je vložila tudi predloga, ki zadevata kolesarsko pot in ti. „Abstimmungsspende“. Kolesarska pot, ki vodi iz osrednje Podjune proti Železni Kapli, naj bi po predlogu EL služila tudi zimskim športnikom kot tekaška proga. Glede napovedane podpore ob 80-letnici plebiscita pa je EL predlagala, da bi se uporabila za izgraditev varnostnega centra v Beli (bivši „Schubel-Bauhof“) in občinske ceste proti Podkrajju ter za otroško igrišče v Železni Kapli. Z obema predlogoma se bosta sedaj ukvarjala pristojna pododbora.

Janko Kulmesch

Amerikanec, ki je vzljubil Šentlupško faro

John Winchester je pri Mohorjevi založbi izdal knjigo Schäumendes Wasser. Mogoč se je pred tremi leti priselil na Južno Koroško, kjer je našel svojo drugo domovino. Tudi slovenski jezik mu je prirasel na kožo.

■ GABI FRANK

Bi se kratko predstavili našim bralkam in bralcem.

WINCHESTER: Rodil sem se v ameriški vojaški bazi v Nemčiji. Moji starši so delali za ameriško vojsko. Ko sem bil star pet let, smo se preselili v Celovec, ker je bil moj oče tukaj operni pevec v gledališču. Stanovali smo v Žrelcu, kjer sem hodil v otroški vrtec in ljudsko šolo. V Celovcu sem obiskoval II. Zvezno gimnazijo. Po 6. razredu sem se podal v Ameriko k svojemu stricu. Po šoli sem šel k ameriškemu vojnemu letalstvu in tam bil 11 let in pol. Najprej sem delal kot telegrafist in

potem sem prevajal tajne dokumente iz nemščine v angleščino in tudi italijanščino. Zadnje leto sem delal pri pošti.

Zakaj ste se odločili, da se vrnete nazaj v Avstrijo, na Koroško?

WINCHESTER: Po obratu v Vzvodu sem se odločil, da se vrnem v Avstrijo. Vsa leta me je težilo domotožje. Štiri leta sem še ostal v Nemčiji, kjer sem imel razna dela; delal sem npr. v špediciji, pometal pločnike, parkirišča in parke. Družil sem se s tujci, s Turki, Arabci, Afričani. Veliko sveta sem prehodil in se tudi vsepovsod dobro počutil, vendar sem vedno pogrešal svojo domovino.

Ko sem bil še pri vojski, sem bil stacioniran v Nemčiji in južni Italiji, kjer sem spoznal svojo ženo. Poročila sva se in zato sem tudi dobil italijansko državljanstvo: Poleg ameriškega, imam torej dve. Ko je Avstrija pristopila k Evropski uniji, sem se odločil, da se vrnem na Koroško, ker sem že bil državljan Evropske unije. Pa tudi moj sin je takrat moral začeti hoditi v šolo, in da mu ne bi bilo treba tolikokrat menjati šole, smo se odločili, da pridemo na Koroško. Slučajno sem slišal, da je neka ženska dajala v najem hišo v občini Žitara vas, v Šentlupški.

Zakaj pa prav na dvojezično ozemlje?

WINCHESTER: Vedno sem razmišljal, če se še hočem vrniti, se bom na Južno Koroško, kjer govorijo dva jezika. Moji otroci so v Nemčiji odrasli že trijezično. Želel sem si, da bi se še naučili slovenskega jezika. In tako sem prišel sem. Zame je bilo vedno pomembno, da bi živel na dvojezičnem ozemlju. Koroške brez slovensčine, brez Slovencev si ne morem predstavljati. To ne bi bila Koroška, ki jo jaz poznam.

Kako ste se vključili v novo okolje?

WINCHESTER: Prvih nekaj mesecev sem bil brezposeln, potem sem dobil delo kot šofer šolskega avtobusa. To

Sam nisem Slovenec, me pa zelo boli, če vidim, da počasi slovenščina izumira.

JOHN WINCHESTER

delo mi je priskrbel Pauli Stern. Bil sem vključen v družino, počutil sem se kot družinski član, včasih je gospa tudi zame kaj skuhala. Potem je nekdo prevzel firmo in sem moral iti. To je bilo dogovorjeno že na začetku, vendar jaz tega nisem vedel. Od tedaj pa sem brezposeln, da pa ne bi ničesar delal, sem napisal knjigo Schäumendes Wasser.

O čem govori knjiga?

WINCHESTER: To so pripovedi iz mojega otroštva. Ta moja prva knjiga je bila zame terapija, kot čudež. V tej knjigi sem prebavil svoje otroštvo. Hotel pa sem pisati tudi za tisto vas in ljudi, ki so tam živeli.

Sedaj pišete naslednjo knjigo. O čem pa govori?

WINCHESTER: Zdaj pišem kar dve knjigi. Prva je knjiga o mojih vtisih na dvojezičnem ozemlju, o vsakdanjih stvareh, o naravi.

Kako to, da ste se odločili za pisanje?

WINCHESTER: To delam zato, da imam nekaj samozavesti, da tudi sam kaj prispevam na tem svetu in to tudi rad delam. Že v mojih gimnazijskih letih sem rad pisal. Tri najboljše spise pri šolskih nalogah smo vedno na glas prebrali razredu in vedno sem bil med temi, čeprav je moja materinščina angleščina. Vedno pa sem tudi sanjal, da bi lahko živel od pisanja. Pisatelj je moj sanjski poklic, imam talent za pisanje. Zanimalo pa bi me tudi delo pri kakšnem časopisu, kjer bi lahko uporabil svoje jezikovno znanje.

Kaj bi radi posredovali z Vašim pisanjem?

WINCHESTER: S svojimi knjigami bi rad posredoval drugim svoje

Im Pfarrhof ... jeden Freitagabend

Um acht Uhr ist Chorprobe angesagt, wie an jedem Freitagabend. Und Janez Petjak, unser Chorleiter, ist auch schon da. Zügig arbeitet er sich durch den Schrank, worin die ganzen Noten aufbewahrt werden. Bald hat er sie auch schon zusammen, die vielen hellblauen Mappen, für jedes Lied eine. Ordentlich werden sie auf einem der Tische in dem engen, länglichen Raum, wo die Proben stattfinden und der einmal als Schulklassen gedient hat, ausgebreitet.

Die Sänger beginnen einzutrudeln. Peter und Marica Stern, die eigentlich den ganzen Chor zusammenhalten, sind da, wie auch die Rosi und die Traudica, ein hart arbeitendes Mutter-Tochter-Gespann, auf das man sich immer verlassen kann. Gleich danach kommen Jože und Mitzi, die Sophie, die Greti wie auch die Leni mit ihrer Mutter immer noch den Blasitzer Bergbauernhof bewirtschaftet, ein wahres Schmuckstück, übrigens mit einem hölzernen Stadl, der unter Denkmalschutz steht.

Der Celovec-Express ist da. So nennen wir scherzhaft die drei Fahrgemeinschaft-Mitglieder, Irenica, Hanse und Dorothee, die schon seit langem in Klagenfurt leben, aber durch ihre Mitgliedschaft im Kirchenchor immer noch die Bindung zum Ort ihrer Kindheit und Jugend aufrechterhalten und die vielen Kilometer in Kauf nehmen. Dorothee ist übrigens gebürtige Deutsche, die Slowenisch nicht beherrscht. Trotzdem lässt sie sich nicht davon abhalten, die alten slowenischen Lieder genauso inbrünstig zu singen, wie die anderen Sänger, die mit der slowenischen Sprache aufgewachsen sind. Genauso ist es bei unserer Barbara, die aus Leoben in der Steiermark stammt und hierher geheiratet hat.

Bis Viertel neun ist auch der Rest angekommen; Paule, der Vorstand, und seine Frau Roswitha, Heli und Leni, die vorher noch schnell die Stallarbeit erledigen mussten, Ordensschwester Antonija, unsere zwei Töchter Anton und Benjamin und Unternehmer Lomšek. Nun kann die Probe beginnen.

Die alten, vergilbten, teilweise mit Rissen versehenen, getippten und manchmal schwer les-

lich handgeschriebenen Notenblätter werden ausgeteilt. Obwohl niemand offiziell dafür ernannt wurde, bekommen immer dieselben Leute die Blätter zum Austeilen, und automatisch drückt man sie in die Hände anderer, die sie wieder einsammeln. Alles läuft wie geschmiert ab.

Die Herrlichkeit Gottes, die Gnade, die Barmherzigkeit und die Dreieinigkeit werden besungen, hauptsächlich in slowenisch, eine Sprache, die gerade für die vom nicht-privilegierten Teil des Volkes besonders geeignet zu sein scheint. Es wird aber auch in anderen Sprachen gesungen. Ein griechisches Kyrie eleison, ein lateinisches Agnus Dei sowie ein deutsches Lobet den Herren sind auch feste Bestandteile des Repertoires. Natürlich macht die geistliche Chormusik den Großteil davon aus, aber auch für andere Anlässe wie Pfarrfeste, Hochzeiten oder Geburtstage werden Lieder einstudiert oder aufgefrischt. Dabei ist es amüsant, wie darüber diskutiert wird, wie die Wörter eines in einem der unzähligen kärntner-slowenischen Dialekte geschriebenen Liedes richtig auszusprechen ist.

Šemat, samo basi, vsi, prva škitica, druga kitica, enoglasno heißt es immer wieder, und längst wissen auch wir, die Zugeleist, was diese Anweisungen bedeuten, die der Chorleiter gibt.

Es ist Dreiviertel zehn und die Probe ist auch zu Ende. „Nächsten Freitag bitte um acht!“ wird angesagt, „aber genau... pünktlich... bitte!“

Wieder ein Freitagabend, den ich bei der Chorprobe im Pfarrhof verbracht habe; und das habe ich gern getan! Wie eine Familie ist die kleine, von den sonst üblichen Nachwuchssorgen noch nicht geplagte, um Gottes Lohn engagierte Gruppe, auf die man bei jedem Begräbnis und sonstigen kirchlichen Anlässen zählen kann, für mich geworden. Ja, der nächste Freitag kommt bestimmt, und da werde ich wieder da sein zur wöchentlichen Chorprobe im langen, engen Raum in unserem Pfarrhof.

Še neobjavljeno razmišljanje
Johna Winchesterja

občutke, kako jaz kaj občutim. Pomagal bi rad, ker je veliko napačnih informacij in predsodkov na svetu, npr. proti dvojezičnosti. Zunaj dvojezičnega območja ljudje nimajo veliko informacij o tem problemu. Kar pa nočem, je to, da bi moraliziral ali podučeval ljudi. Takšnih piscev je že veliko. Nočem biti družbeno-kritičen, raje to delam z ironijo in cinizmom.

Zakaj ste se odločili za Mohorjevo založbo?

WINCHESTER: Najprej sem hodil od založbe do založbe. Pri Heynu bi moral imeti 400 naročil, da bi se tisk knjige splačal. Zato sem prehodil skoraj vso Koroško in skoraj vse knjigarne in delal reklamo za mojo knjigo. V zboru, kjer pojem, sem spoznal prijatelja, ki mi je rekel, da naj knjigo založim pri Mohorjevi. To tudi korespondira z mojim privatnim življenjem, ker sem integriran v slovensko prebivalstvo.

Kako ste povezani s slovenskim življenjem?

WINCHESTER: Pojem pri globaškem Mešanem zboru Peca, pri šentlupškem cerkvenem zboru, moja otroka pojeta pri zboru Živ-žav, prijavljena sta k dvojezičnemu pouku, in po ljudski šoli bosta šla na Slovensko gimnazijo. Oba sta jezikovno nadarjena. Imam veliko slovenskih prijateljev, kar me zelo veseli.

Ste se že naučili nekaj slovenskih besed?

WINCHESTER: Znam malo slovensko, nekaj besed, poskušam tudi brati slovenske časopise in ko berem, si s svojim neznatnim znanjem zrimam celotni smisel člankov. Tudi z otroki se učim, če pogledam njihove domače naloge, in tudi s petjem, pa tudi s prijatelji. Tudi moji otroci že govorijo slovensko, šentlupško. To mi je na dnevu staršev povedala učiteljica moje hčerke. Bilo mi je zelo všeč, ko sem to slišal. Z mano pa ljudje raje govorijo nemško. Zato je odvisno od mene, da se učim slovensko, ker to tudi hočem. To, kar znam, vedno hočem uporabiti.

Kakšen odnos imate do slovenščine?

WINCHESTER: Slovenščina je zame zelo pozitivna, ker me vedno spominja na moje otroštvo. To sedaj opisujem v novi knjigi. Ko smo se preselili v Žrelec, je poleg nas stanovala družina, ki je govorila slovensko. In tako mi je ostal ta zvok v ušesu. Kot odrasel, ko sem slišal slovenske besede, sem vedno pomislil nazaj na moja otroška leta. In to je lepo doživetje. Ko sem bil prvič v cerkvi in sem slišal slovensko petje, me je obljubila kurja polt – tako lepo je bilo. Ničesar nisem razumel, samo od melodije in besed in glasov starih ljudi. Čez dva tedna sem se kar pridružil cerkvenemu zboru. Nekateri pravijo, da je slovenščina grd jezik. Po mojem to sploh ni tako. Vedno pozorno poslušam, da bi ujel kakšno znano besedo.

Sedaj ste našli novo domovino. Boste za vedno ostali tukaj?

WINCHESTER: Južna Koroška je postala moja domovina in se ne bi rad več od tukaj odselil. Moja prvotna domovina, moja vas, se je od takrat, ko sem se odselil, trikrat povečala in se je veliko spremenilo. Tam se gotovo ne bi več dobro počutil. Tukaj imam svoj prijateljski krog. V Šentlupšu je 10 majhnih vasi, zaselkov in izračunal sem, da je le še sedem staršev, ki govorijo z otroki slovensko. Ne vem, kakšen bo razvoj v prihodnosti. Mogoče je kriva ignoranca staršev, ki z otroki ne govorijo slovensko. Mogoče mislijo, da otrokom storijo kaj slabega, če se z njimi pogovarjajo slovensko. Nekdo mi je rekel, da nočejo posredovati naprej „tega klumpa“, ki ga oni govorijo. Mogoče imajo takšno mnenje, ker ne znajo knjižne slovenščine. Ker znajo pa samo narečje, tega nočejo dati naprej svojim otrokom. Da ne bi imeli potem kakšnih težav. Sam nisem Slovenec, me pa zelo boli, če vidim, da počasi slovenščina izumira.

Hvala za pogovor.

ČESTITAMO

Minuli torek, 15. februarja, je obhajala rojstni dan **Jožefa Varch** iz Zavoz pri Šmarjeti v Rožu. Slavljenki iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta. Čestitkam uredništva NT se pridružuje EL Šmarjeta.

V Goričah je praznoval 88. rojstni dan in god **Valentin Ilgouc**. Slavljenču ob tem visokem dvojnem prazniku iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

V Selah pri Malovodniku praznuje 64-letnico **Katarina Hribnik**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Margareti Karner** iz Dobrle vasi, **Albertini Smolnik** iz Stare vasi in **Erni Kampuš** iz Gorič. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenkam od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje NT.

V ponedeljek, 14. februarja, je praznovala rojstni dan **Micej Gabriel** iz Leš pri Šentjakobu. Slavljenki od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Naslednje voščilo je namenjeno **Valentinu Veratschnigu** z

Rut pri Medgorjah, ki je slavil 75-letnico življenja. Slavljenču ob lepi polokrogli obletnici iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta.

40. list življenjske knjige je prelistal **Franc Wölbl** iz Večne vasi pri Globasnici. Čestitamo in želimo mnogo uspeha in sreče tudi v prihodnje.

Na Kopanju pod Jepo je obhajala osebni praznik **Marija Schaunig**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje.

Naslednje voščilo je namenjeno **Jožici Storgl** iz Lobnika pri Železni Kapli, ki je praznovala rojstni dan. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam domačih in drugih sorodnikov se pridružuje uredništvo NT.

Rojstni dan je obhajala **Marija Smrtnik**. Tudi njej veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje.

Za minulo 28. pomlad čestitamo tudi **Silvii Merva** iz Šmihele. Vse najboljše!

Na Hodnini pri Šentjakobu je minuli torek, 15. februarja, obhajal 43. pomlad **Pepej Rat**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Beli pri Železni Kapli je obhajal osebni praznik **Folti Oraže**. Čestitamo in želimo vse najboljše!

Pred kratkim je praznovala rojstni dan **Jelka Katz** iz Doba. Slavljenki od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

V Celovcu je praznoval rojstni dan **Marjan Smrtnik**. Čestitamo in mnogo uspeha ter veselja pri petju tudi v prihodnje.

Pred nedavnim je v Večni vasi pri Globasnici slavila 20. pomlad **Krista Hutter**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Felixu Buchwaldu** iz Nonče vasi, **Mathildi Lutnik** z Blata pri Pliberku in **Antoniji Kristof** iz Dolnje vasi. Posebne čestitke pa veljajo **Mariji Gradišnik** iz Rinkol, ki slavi 70-letnico življenja. Vsi ostali člani slavljenčev od srca čestitajo in kličejo na mnoga leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje NT.

V ponedeljek, 14. februarja, je obhajal rojstni dan **Johi Oraže** iz Lepene. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam vseh domačih se pridružuje uredništvo NT.

Jutri, 19. februarja, bosta stopila pred poročni oltar mizarski mojster **Bernhard Skias** z Blata pri Pliberku in **Sabina Lei-**

misch iz Libuč. Zakoncema že v naprej od srca čestitamo in na skupni življenjski poti želimo vse najboljše, predvsem trdne skupne ljubezni in medsebojnega razumevanja. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki ter znanci in prijatelji.

Naslednje voščilo je namenjeno **Francu Köferju**, po domače Doniževemu Franciju s Klopč pri Škofičah, ki je slavil 65-letnico življenja. Od srca čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

V Selah na Zgornjem Kotu obhaja rojstni dan **Emica Orasche**. Čestitamo in želimo obilo sreče in zadovoljstva v krogu najdražjih tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

V nedeljo, 20. februarja, bo praznoval rojstni dan **Josef Michor** iz Trebelj pri Šmarjeti v Rožu. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam znancev in sosedov se pridružujeta NT in EL Šmarjeta.

Naslednje voščilo je namenjeno **Hanzu Maku**, po domače Jogru iz Sel na Borovnici in **Jožu Oražetu** s Kota, ki sta obhajala osebni slavlji. Obema veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje.

Del čestitk prejemo od kolegov slovenskega oddelka ORF.

ČESTITKI TEDNA

Jože Fera srečal Abrahama



50-letnik: Jože Fera

V sredo, 16. februarja, je prelistal 50. list življenjske knjige ravnatelj šentlipške ljudske šole Jože Fera. Slavljenca poznamo predvsem po dveh povsem različnih konjičkih oz. dejavnostih: po eni strani kot umetnika (slika ikone in na steklo), po drugi strani pa kot športnika z dušo in telesom. Medtem ko je z umetniškim ustvarjanjem pričel pred dobrimi 10-imi leti, se s športom (nogometom) ukvarja že od mladosti. Najprej je bil nevaren napa-dalec, mdr. pri SAK, v Pliberku, Selah itd., nato pa zelo uspešen trener raznih naših moštev. Bil je celo trener SAK v takratni II. zvezni ligi. Sedaj je stopil nekoliko v ozadje in se posveča naraščaju SAK.

Jožetu Feri „Ferceju“ za posebni jubilej iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam uredništva NT se pridružuje SAK.



Preteklo nedeljo, 12. svečana, je v podružnici pri Sv. Luciji stopil s svojo zaročenko **Helijo Aniko Jussila** pred poročni oltar **mag. Kristijan Lesjak**, pd. Postranjakov z Brega pri Rožeku. Obred ekumenske poroke sta vodila ženinov bratranec mag. Marjan Schuster in evangeličanska pastorinja s Finske, od koder prihaja nevesta. Novoporočencema od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro na skupni življenjski poti. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje Kulturno društvo „Peter Markovič“ iz Rožeka, ki mladoporočencema želi mnogo sreče, zadovoljstva in božjega blagoslova.

CELOVEC

Avstrijsko-slovenska družba se je predstavila v Kranju

Eden najpomembnejših ciljev Avstrijsko-slovenske družbe je skrb za kulturne, prijateljske in dobrososedske odnose med Avstrijo in Slovenijo.

Koroška sekcija Avstrijsko-slovenske družbe, katere predsednik je direktor Koroških sejmov dr. Hans-Jörg Pawlik, ima v svojem programu med drugim zanimive ekskurzije v Slovenijo, s katerimi hoče Koroščem približati deželo na južni strani Alp. Velik pomen pa daje tudi približevanju med ljudmi na obeh straneh meje. Tako goji mdr. dobre stike z gorenjsko prestolnico – mestom Kranj.

Lansko leto so kulturne skupine iz gorenjske prestolnice gostovale v Celovcu in sooblikovale zelo uspešno prireditve „Glasba ne pozna mejá“. Pred nedavnim (29. januarja) je Kulturno-umetniško društvo Sava v Kranju povabilo Avstrijsko-slovensko družbo na zelo dobro obiskano prireditev

„Dober večer, sosed“.

Udeležence prireditve sta pozdravila predsednik KUD Sava Zvone Gantar in predsednik Avstrijsko-slovenske družbe dr. Hans-Jörg Pawlik. Poleg domačih pevskih in folklornih skupin ter tamburaške skupine „Bisernica“ so nastopili tudi gostje s Koroške: Gemischer Chor St. Georgen am Längsee (vodi ga dir. Walter Münzer) in skupina „Musikinstrumental Völkermarkt“. Nastopiti bi moral tudi priljubljeni moški zbor iz Zgornje vesce „Vaščane pojo“. Na žalost pa je zbolel pevovodja prof. Jožko Kovačič in tako so morali „vaščane“ odpovedati svoj nastop.

Pred prireditvijo so bili koroški pevci in glasbeniki ter delegacija

Avstrijsko-slovenske družbe pod vodstvom vl. svet. Alberta Sadjaka in Hanzija Ogrisa st. gostje občine Kranj. Vl. svet. Albert Sadjak je v obeh deželnih jezikih predstavil gostujoče kulturnike ter cilje in delovanje Avstrijsko-slovenske družbe. Še posebej je poudaril njeno pomembno poslanstvo v današnjem času, ko gre za čim tesnejše sodelovanje predvsem tudi v osrednji Srednji Evropi.

Turistični urad kranjske mestne uprave je povabil koroške goste na ogled mesta Kranj. Za nas Korošce je bila to zelo zanimiva in poučna ekskurzija – kakor je sploh bilo celotno srečanje s sosedi ob reki Savi zelo prisrčno in prijateljsko.

Albert Sadjak



Marija Krausler †

DVOR PRI ŠMIHELU

Zadnja pot Marije Krausler

Po dolgi in težki boleznici je v ponedeljek, 31. januarja 2000, v 85. letu starosti za vedno zatisnila oči Marija Krausler iz Dvora pri Šmihelu.

Rajna se je rodila 13. avgusta 1915 v Dvoru. S 24-imi leti je poročila opekarskega mojstra Johana Krauslerja. V Drveši vasi v „perzonalhauzu pri čjegenci“ (hiša za osebje) sta si ustvarila prijeten dom ter blizu njega malo kmetijo, ki jo je rajna Marija Krausler vodila bolj ali manj sama. Leta 1963 je umrl njen mož, nekaj let zatem pa je zapustila kmetijo in se vrnila v rojstno hišo v Dvor k sinu Ignacu. On in njegova žena Dora pa sta do smrti požrtvovalno skrbela za rajno mater.

K zadnjemu počitku na šmihelsko pokopališče jo je v četrtek, 3. februarja, pospremila velika množica žalujočih. Pogrebne obrede je opravil domači župnik Franček Kramberger, cerkveni pevci pa so se s pesmimi žalostinkami poslovili od rajne.

Zemeljska pot Marije Krausler ni bila vedno postлана z rožami. Toliko bolj uživa sedaj v večnosti božjo ljubezen in pravičnost. Ohranili jo bomo v lepem spominu.

Sinovom Hermanu, Ignacu, Jožefu in Hanziju z družinami velja naše iskreno sožalje.

F. S./M. F.

Dejavnost v Mladinskem domu

Zelo pestra in mnogostranska je bila v minulem semestru dejavnost gojenk in gojencev Mladinskega doma v Celovcu.

Kot bi trenil, je minil prvi semester in ker se ob takih priložnostih javljamo iz Mladinskega doma, boste tudi tokrat izvedeli, kaj vse se je dogajalo pod našo streho.

Mladinski dom ni le dom tistim, ki med tednom v njem stanujejo, pač pa nudi tudi popoldansko varstvo in daje na razpolago svoje prostore številnim športnikom, ki del svojega prostega časa preživijo v telovadnici Mladinskega doma. Vedno večje je število tistih, ki prihajajo k nam na kosilo, se kratko zadržijo v telovadnici in nato odhitijo spet k pouku v šolo. Dnevno se srečuje v domu skoraj 300 mladih vseh starostnih skupin (od vrta pa do študentov) in različnih narodnosti.

Da ima mladina poleg učenja, kar je glavna skrb učencev in vzgojiteljev, tudi možnost rekreacije in sprostitve, poskrbimo vzgojitelji/ce v prostem času za vrsto prireditev.

Nogomet je slej ko prej panoga, ki privlači največ mladincev. Tako se je na turnirju za višješolce

obakrat zbralo nad 50 tekmovalcev in prav toliko gledalcev. Tudi turnir KDZ je bil v naših prostorih in številna udeležba pričča o priljubljenosti te športne panoge. Tudi **dart**-turnirja se je udeležilo veliko število tekmovalk/cev.

V januarju pa smo organizirali dva turnirja v **namiznem tenisu**. Sicer ni glavno zmagati, važni so taki dogodki prav zato, da se naučimo prenašati občutke poraza ali neuspeha. Tudi v življenju nismo samo uspešni.

Za izpopolnjevanje **slovenščine** smo si z dijaki ogledali dva slovenska filma – „Desetega brata“ in risanko „Mali princ“.

Interni nastop Glasbene šole oddelka Mladinski dom je privabil veliko število poslušalcev, mladi glasbeniki pa so nam pokazali, kaj so se v času semestra s pomočjo prizadevnih učiteljev naučili.

Seveda pa se trudimo, da mladim ljudem posredujemo čimveč koristnih informacij in nasvetov. Zato mesec za mesecem obdela-

mo posebno temo, ki jo prezentiramo tudi na oglasni deski in katere vsebine posredujemo v posameznih skupinah. Tako smo obdelali teme „Težave in odprava teh pri učenju“, „Kako smo lahko uspešnejši – tehnike učenja“, „Okolje v katerem živimo“. Že omenjeni raznolikosti v našem domu pa se je vzgojiteljica Meda Kavčič še posebej posvetila meseca decembra s temo „Pomen jezika, materinščine in pomen znanja več jezikov“. Kot zaključek tega pa je bila naša božičnica, ki je imela podnaslov „**Srečanje narodov**“. V domu stanujejo trenutno dijaki/dijakinje in študentje/študentke raznih narodnosti. Večino slej ko prej sestavljajo dijaki in dijakinje ZGS in DTAK. Skupno smo skušali prikazati posebnosti različnih narodnosti v obliki kulinarike oz. kulture. Večer je vsekakor uspel in ob toliki raznolikosti smo zopet enkrat spoznali, da je treba svoje čuvati in negovati, tuje pa spoštovati.

ped. vodja Eda Velik

DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA

9020 Celovec
Trg. prof. Janežiča 1

Večkratna kvalifikacija na osnovi večkratne izobrazbe!

- SPLOŠNA IZOBRAZBA
- STROKOVNA IZOBRAZBA
- JEZIKOVNA IZOBRAZBA

Zaključek in poklicne možnosti

- Zrelostni in diplomski izpit**
- Pravica do študija na univerzah**
Poleg odlične poklicne izobrazbe ima absolvent/absolventka možnost študija na vsaki univerzi.
- Upravičenost za neposredno izvajanje kvalificiranih poklicev**
Trgovec na drobno, na debelo, trgovec v industriji, v upravi, zaposlitev v zavarovalništvu, v bankah, kreditnem sektorju, turizmu, prometu, javni upravi itd.
- Obrtne upravičenosti**
Možnost ustanovitve lastnega podjetja, npr. trgovski zastopnik, samostojni trgovec itd.

Kako poteka prijava in sprejem na Dvojezično trgovsko akademijo?

- Uspešen zaključek 8. šolske stopnje
- V nekaterih slučajih je potreben sprejemni izpit

Brez sprejemnega izpita:

1. Učenec/učenka gimnazije
2. Učenec/učenka politehnične šole
3. Učenec/učenka

glavne šole	1. zmogljivostna skupina
glavne šole	2. zmogljivostna skupina (prav dobro do dobro)
glavne šole	2. zmogljivostna skupina (povoljno do zadostno)

Oddaja prijavnice do konca februarja 2000; v izjemnih primerih je kasnejša prijava še mogoča.

Prijavnice so na razpolago v tajništvu Dvojezične zvezne trgovske akademije, Prof.-Janežič-Platz 1, 9020 Celovec. Za nadaljnje informacije pokličite telefonsko številko 0463 / 38 24 00.

ZVEZNA GIMNAZIJA IN ZVEZNA REALNA GIMNAZIJA ZA SLOVENCE V CELOVCU

Prof.-Janežič Platz 2
9020 Celovec
Tel. 0463 / 33 353
Fax 0463 / 33 353 - 20

Zvezna gimnazija in zvezna realna gimnazija za Slovence v Celovcu sporoča:

1. **Prijavni rok za vpis v 1. razred** in višje razrede ZG in ZRG za Slovence v Celovcu se prične v ponedeljek, 14. 2. 2000, in traja do torka, 29. 2. 2000. **Uradne ure so dnevno do 7. do 15. ure, ob petkih od 7. do 12.30 ure.**
2. Ob prijavi za sprejem je treba predložiti ravnateljstvu spričevalo prvega semestra 4. razreda ljudske šole, rojstni list in dokaz avstrijskega državljanstva.
3. V naslednjih mesecih bo vodstvo ljudske šole javilo gimnaziji učni uspeh učencev, ki so se prijavili za vstop v gimnazijo. Nato bo ravnateljstvo gimnazije pravočasno obvestilo starše o sprejemu učenca/učenke oz. o potrebnih sprejemnih izpiti. Ti izpiti bodo v sredo, 5. 7. 2000.
4. Za vstop v višje razrede veljajo podobna pravila. Priporočljivo je v tem primeru razgovor z

ravnateljem. Prestop iz glavne šole v gimnazijo je možen.

5. Na osnovi šolske avtonomije je Odbor šolske skupnosti sklenil za leto 2000/2001 vodenje alpsko-jadranskega jezikovnega razreda s slovensščino, nemščino, italijanščino in angleščino.
6. Starši bodo imeli pri zadostnem številu prijavi tudi možnost popoldanske oskrbe svojih otrok.

Prijave za sprejem v gimnazijo lahko opravite osebno v šolski pisarni ali pa pošljete prijavnico s potrebnimi dokumenti na naslov:

Zvezna gimnazija in zvezna realna gimnazija za Slovence
Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec

dv. sv. dr. Reginald Vospersnik
ravnatelj

VIŠJA ŠOLA ZA GOSPODARSKE POKLICE

zavoda šolskih sester

Št. Peter 25
A-9184 Št. Jakob
Tel. 0 42 53 / 27 50
Faks 0 42 35 / 27 50 15

Višja šola

- Obširna splošna izobrazba v dveh jezikih
- Prehrana in gospodarstvo
- Tuji jeziki in turizem
- Prezentacija in komunikacija

Kvalifikacije: v Evropski uniji priznana matura in diplomski izpit, pravica do študija na univerzah in pedagoških akademijah, takojšen vstop v zanimivo poklicno življenje v gospodarstvu, turizmu in upravi.

Sprejemni pogoji: pozitivno zaključena 8. šolska stopnja in vsaj osnovno znanje obeh deželnih jezikov, zaključek 4. razreda gimnazije ali glavne šole, možnost vpisa tudi s sprejemnim izpitom.

Enoletna strokovna gospodarska šola

NOVO

- Atraktivna alternativa za 9. šolsko leto
- Splošna izobrazba v dveh jezikih
- Gospodarska izobrazba
- Kuhanje, kreativnost in design

Kvalifikacije: zaključek obvezne šolske dobe z možnostjo nadaljnega šolanja, poudarek na gospodarski izobrazbi (računovodstvo, informatika) in praktičnih predmetih, spoznavanje poklicev, priprava za nadaljnjo izobrazbo.

Sprejemni pogoji: pozitivno zaključena 8. šolska stopnja na glavni šoli ali nižji stopnji gimnazije in vsaj osnovno znanje obeh deželnih jezikov.

Avizo

ZANIMIVE PRIREDITVE IN TERMINI



Sveški pusti Miha Gutownig, Tatjana Feinig, Gabi Mischkulnig in Tomi Partl (z leve). Foto: Fera

Pust s Kočno bo poln zanimivih presenečenj

Prireditelji SPD Kočna so se potrudili za zelo atraktiven progra.

Letošnji Pust s Kočno pri Adamu v Svečah (v soboto, 26. februarja ob 20. uri) bo očitno še posebej zanimiv. Vsekakor so se organizatorji zelo potrudili. Poskrbeli so za nadvse atraktiven in pester program – od plesnih vložkov pa do aktivnega „showa“ in srečolova. Za ples bo igral Podjurski trio. Mag. Miha Gutovnik, eden glavnih organizatorjev Pusta s Kočno, NAŠEMU TEDNIKU: „Na Pust s Kočno niso vabljeni samo Svečani in Bistričani, temveč vsi iz Roža, Podjune in Zile.“

■ **Pust s Kočno**, v soboto, 26. februarja, ob 20. uri pri Adamu v Svečah.

ČAKAJO VELIKE NAGRADE

Kdo bi rad sodeloval pri kvizu v Svečah?

Sveče. Za soboto, 26. februarja, iščemo za „Nemogoči radio-aktivni kviz“ v Svečah še kandidate. Kviz, ki bo menda še bolj napet kot 10 milijonski ORF kviz Reinharda Fendricha, je osrednja točka plesa Kočne (soprireditelja Naš tednik in radio Korotan). Iščemo kandidatke in kandidate, ki so pripravljeni odgovarjati na aktualna vprašanja (ponudili bomo tri možne odgovore), podobno kot pri Fendrichovem kvizu v ORF. Kdor bo znal odgovoriti na največ vprašanj, bo zmagovalec. V pomoč bodo vsakemu kandidatu tudi trije „jokerji“.

Kviz v Svečah bo vodil moderator radia Korotan Peter Fähnrich - Zastava. Glavne nagrade:

1. dopust za dve osebi v Atomskih toplicah
2. smučarska deska in dopust v Alpah
3. dopust v termah na Gradiščanskem in nadaljnje nagrade (večerje, itd.).

Prijave: radio Korotan - uredništvo (0463 / 59 53 53)

PLESNI KOLEDAR 2000

To soboto ni plesa!

Medtem ko za ta konec tedna naša društva niso načrtovale plesov, jih bo konec prihodnjega tedna kar tri – farni ples v Dobrli vasi, kmečki ples v Pliberku in ples Kočne v Svečah.

- **Petek, 25. februarja** – Farni ples ob 20. uri v Kulturnem domu v Dobrli vasi. Igra Planinski sekstet
- **Sobota, 26. februarja** – Kmečki ples ob 20. uri v Pliberku. Igra ansambel „Slapovi“.
- **Sobota, 26. februarja** – Ples Kočne ob 20. uri pri Adamu. Igra „Podjurski trio“.
- **Nedelja, 27. februarja** – Veseli pust upokojencev ob 14. uri pri Soštarju v Globasnici.
- **Sobota, 4. marca** – Ples SAK ob 20. uri v Globasnici. Igra ansambel „Alpe-Adria-Sextett“.
- **Torek, 7. marca** – Pust v Juenni od 19. ure naprej v Čepičah.



Poje spet harmonika

„Slapovi“ bodo prvič igrali na Koroškem – na kmečkem plesu 26. februarja.

„Mladi Slaki“ prvič na Koroškem

Pliberk. Skupnost južnokoroških kmetov vabi v soboto, 26. februarja, na tradicionalni kmečki ples – tokrat v pliberški kulturni dom. Posebnost večera bo vsekakor skupina, ki bo skrbela za ples in zabavo – ansambel „Slapovi“ iz Slovenije. Mnogi jih primerjajo z mladimi Slaki, kajti podeben je njihov način petja in igranja.

Prireditelji plesa bodo gostom ponudili tudi srečolov, ki bo – kakor na kmečkih plesih v preteklosti po navadi – zelo bogat.

RAZSTAVE

ROŽEK - GALERIJA ŠIKORONJA

Razstava: „Surprise-presenečenje-Überraschung“ - pod geslom: Prvo leto - Das erste Jahr - L'Anno Uno
Kraj: v galeriji Šikoronja. Razstava je na ogled do konca januarja po telefonskem dogovoru (tel.04227-4422).

LIBUČE

Naca Rojnik - skulpture in objekti;

Franz Brandl (risbe in slike)

Kraj: v Galeriji Falke. Razstava je odprta ob sredah, četrkih in petkih od 10. do 12. ure in od 15. do 18. ure in ob sobotah od 10. do 18. ure.

TINJE

Razstava slik Marthe Kunaver, Janeza Medveška, Roswithe Stetschnig in Irene Terpetschnig
Kraj: v domu v Tinjah – razstava je na



ogled vsak dan.

PLIBERK

Razstava umetnika Ch. Novaka
Kraj: v kavarni Pazzo

Srečanje z gledališkimi in lutkovnimi skupinami

SREDA, 23. FEBRUARJA:

Čas	Mladinski dom	Tischlerjeva dvorana	Razred
8.00		Lutkovna skupina SG Sedem nalog (v telovadnici)	7, 8
8.00	Otr. gled. skup. KPD Šmihel Modra vrtnica		OV, LŠ
10.00	Lutkovna skupina KPD Šmihel Dežela sonca		1
11.00		Lutkovna skupina Navihanci SKD Celovec Pravljičica o polomljeni lutki	OV, LŠ
12.30	Gled. skup. SPD Radiše Vesela igra o žalostni princesi		3, 4
19.00		Premiera lutkovne predstave Pravljičica o polomljeni lutki (lutkarska skupina Navihanci)	

ČETRTEK, 24. FEBRUARJA:

8.00	Mlad. gled. skup. KPD Planina Dobrosrčna mala čaravnica		2
9.30		Otr. gled. skup. SPD Šentjanž Cesarjeva nova oblačila	OV, LŠ
10.30		Otr. gled. skup. SPD Šentjanž Igrajmo se gledališče	OV, LŠ
11.00	Mlad. gled. skup. Bilčovs Gornastenedimuha		5, 6

Ponedeljek, 6. marca

ŠENTJANŽ

Pustna seja
Čas: ob 20. uri
Kraj: v k&k centru
Vabi: Prireditelj zasedanja pustnih norcev je vaška skupnost Šentjanž

Nedelja, 12. marca

CELOVEC

Koroška poje
Čas: ob 14.30
Kraj: v Domu glasbe v Celovcu
Vabi: Krščanska kulturna zveza

Četrtek, 16. marca

GRADEC

Latinsko-ameriška fešta
Čas: ob 20. uri
Kraj: v klubu
Nastopa: skupina Pachakuti
Vabi: KSSŠG

Petek, 17. marca

ŠENTJANŽ

Koncert s kitaro
Igra: Janez Gregorič (južno-ameriške skladbe)
Čas: ob 20. uri
Kraj: v k&k centru
Vabita: k&k in SPD Šentjanž

Nedelja, 19. marca

ŠENTJANŽ

Otroška predstava Miha, Minka in gledališka predstava
Igrata: Irena Prosen in Bogomir Veras
Čas: ob 10.30
Kraj: v k&k centru
Vabi: k&k

Ponedeljek, 20. marca

ŠENTJANŽ

Muh, sagt die Kuh und schlägt den Kühlschrank zu
Razstava o kmetijstvu in

13-dnevno potovanje Stockholm - Helsinki - Nordkap

(Tradicionalno potovanje v spomin Hanzija Weissa)

Čas: od 13. do 25. junija 2000

Prijave, ostale informacije in natančen program pri Milki Kokot, Tarviserstr. 16, 9020 Celovec. Tel: 0463/51 43 00 - 40.

Odslej nas dosežete tudi po internetu:

naš e-mail naslov:
urednistvo@nastednik.at

prehrani

Čas: ob 19. uri
Kraj: v k&k centru
Vabi: k&k

Četrtek, 23. marca

ŠENTJANŽ

Informacije o modi, ekologiji, delovnih pogojih v sproščenem vzdušju
„Clean clothes party“:
Die ganze Welt im Kleiderschrank
Čas: ob 19.30
Kraj: v k&k centru
Vabi: k&k

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

v torek, 22. februarja, ob 19.30
Koroška gradbena umetnost: Barok in rokoko

Vodi: dr. Wilhelm Deurer

v sredo, 23. februarja, ob 10. uri
Svetopisemski pogovori: „Živa in učinkovita božja beseda“

1. pogovor: Prerok Izaija - „Bog rešuje svoje ljudstvo“

Predavatelj: rektor Jože Kopeinig

v sredo, 23. februarja, ob 19.30

Okrogla miza ob sklepu tinjske serije Koroški

Slovenci 1900-2000. Bilanca 20. stoletja:

Tema: Perspektive 2000

Sodelujejo: Jörg Haider, Reinhold Lexer, Peter Ambrozy, Rudi Vouk, Marjan Sturm, Karel Smolle, Reginald Vospernik; vodi: Andrej Moritsch

v petek, 25. febr., ob 18. ure, do

nedelje, 27. febr., do 13. ure

Dnevi duhovne obnove za moške

Vodi: dekan Engelbert Hofer

od petka, 25. febr., ob 17. uri, do

sobote, 26. febr., ob 18. uri

Retorični seminar za žene

Voditeljica: mag. Astrid Malle

v soboto, 26. febr., ob 9.00 do 16.30

Dan za čebelarje in čebelarke

Predavatelja: Mirko Pavlin in Ivan Jurkovič

v soboto, 26. febr., ob 9.30 do 17.00

Dan sadjarjev za vse, ki se zanimajo za sadjarjenje

Predavatelj: dipl. inž. Valentin Benedičič

v četrtek, 2. marca, ob 19. uri

Molitveni shod za duhovne poklice

Oblikuje: župnija Bistrica na Zilji
Somaševanje vodi: žpk. Stanko Trap

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa poslovodni predsednik mag. Rudi Vouk, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in

priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednika), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020

Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31 Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Viktringer Ring 26, II. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 5000,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

13. POKAL PRIJATELJSTVA

Močni nastopi
Šentjanžanov
in Selanov

Smučarke in smučarji Športnega društva Šentjanž in DSG Sele so v okviru 13. pokala prijateljstva treh dežel v soboto v italijanskem Forni di Sopra dosegli odlične uspehe. Najhitrejši tekmovalac dneva na veleslalomski progi je bil član ŠD Šentjanž Joži Partl, ki je svojim dosedanjim petim zmagam na tem pokalnem tekmovanju dodal še šesto! Pri ženskah je bila najhitrejša dneva Tržačanka Micole Marassi, odlično tretje mesto pa je osvojila Tatjana Zablatnik (ŠD Šentjanž). Dobro četrto mesto je zasedla Lydia Oraže (DSG Sele).

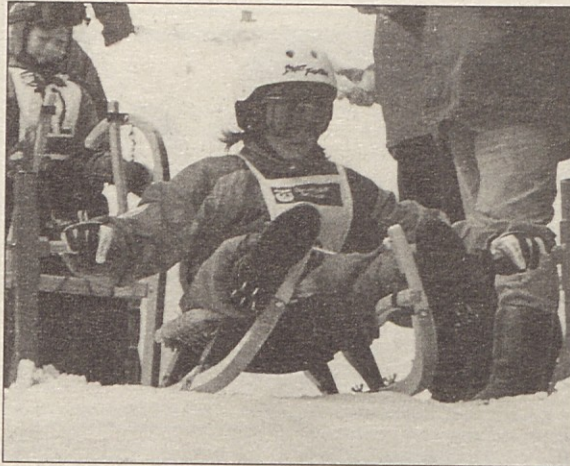
Tradicionalnega tekmovanja se je tudi letos udeležilo nad 300 tekmovalcev in tekmovalk iz smučarskih klubov v Furlaniji-Juljski krajini, Sloveniji in na Koroškem, optimalni pa so bili tako tekmovalni pogoji kot tudi organizacija prireditve. Smučarke in smučarji so tekmovali v 12 starostnih kategorijah od „super baby“ do „super veteranov“.

14. pokal prijateljstva treh dežel bodo leta 2001 izvedli Slovenci, leta 2002 pa so na vrsti spet Korošci.

Najboljše uvrstitve koroških tekmovalk in tekmovalcev v posameznih kategorijah:

super baby: 2. Manuel Malle (Šentjanž); **mlajši cicibani:** 2. Christoph Srienc, 3. Manuel Maierhofer (oba Šentjanž); **cicibani:** 3. Patrik Tumer (Šentjanž); **cicibanke:** 1. Andrea Partl (Šentjanž); **mlajše pionirke:** 3. Vanessa Gasser (Šentjanž); **mlajši mladinci:** 2. Christian Köfer (Šentjanž), 3. Peter Oraže (Sele); **starejši člani:** 1. Joži Partl, 3. Manfred Maierhofer (oba Šentjanž); **članice:** 1. Lydia Oraže (Sele), 2. Tatjana Zablatnik, 3. Birgit Filipič (oba Šentjanž); **super veterani:** 1. Hanzl Oraže (Sele); **veterani:** 1. Gusti Zablatnik, 3. Hanzl Pscheider (oba Šentjanž).

V ekipni razvrstitvi je ŠD Šentjanž med 17 ekipami zasedel odlično drugo mesto, Selani pa so postali šesti. Pri mladincih/kah je ekipa iz Šentjanža med 13 ekipami osvojila bron, ekipa iz Sel pa je bila zadnja.



Državna prvakinja pri šolarkah II – Anja Smrtnik.



Državna viceprvakinja v splošni skupini – R. Smrtnik.

SANKANJE/DRŽAVNO PRVENSTVO

Zlato in srebro za Anjo in Regino

Velik uspeh za družino Smrtnik. Anja je na državnem sankaskem prvenstvu osvojila zlato kolajno pri šolarkah II, njena mama Regina pa srebro v splošni skupini žensk.

Sankašici Slovenskega športnega društva „Obir“ iz Železne Kaple Anja in Regina Smrtnik sta se z avstrijskega prvenstva v Gallzeinu na Tirolskem vrnili povsem zadovoljni in uspešni. 9-letna Anja Smrtnik je osvojila naslov državne prvakinja pri šolarkah II, njena mama Regina pa v splošni ženski kategoriji 2. mesto! Za obe sta bili visoki uvrstitvi povsem nepričakovani in zaradi tega presenetljivi, predvsem pa za Anjo. „Ker je bilo toliko močnih deklet na štartu, sem pred tekmovanjem menila, da bom zadnja. Zato na koncu nisem mogla verjeti, da sem postala prva“, je v pogovoru za NAŠ TEDNIK dejala Anja.

Lep uspeh je dosegel tudi sekcijski vodja kapelških sankašev in sankašic, Hanzl Smrtnik. Z 11. mestom v splošni moški kategoriji je bil najus-

pešnejši Korošec na tem prvenstvu. Osební uspeh ter osvojitve kar dveh kolajn je za Hanzija Smrtnika hkrati največje odlikovanje za načrtno delo v sankški sekciji SŠK „Obir“, v kateri aktivno tekmuje kar 15 tekmovalk in tekmovalcev v vseh starostnih skupinah.

Od ostalih članov SŠK „Obir“ Železne Kapla, ki so vsi nastopili za Koroško sankško zvezo, sta Toni Kogoj in Harald Sadovnik pri juniorjih II osvojila 8. in 9. mesto, pri juniorjih I pa je Rene Knez zasedel 19. mesto. Pauli Ošina, Walter Žura in Izidor Karničar so v splošni moški kategoriji zasedli 34., 38. in 44. mesto, Ošina/Žura pri dvojicah pa 22. mesto.

Na štartu državnega prvenstva je bilo kar 163 tekmovalk in tekmovalcev!

I. L./F. S.

NOGOMET

V soboto
prvi poskus
„novega SAK“

Prvič v tem letu se bo prihodnjo soboto (ob 15. uri v Vidri vasi) v obliki pripravljane tekme proti Dravogradu predstavil navijačem tudi SAK. Razen Rassingerja (še poškodovan) bodo nastopili vsi kaderski igralci – torej tudi nova igralca – legionar Dejan Kečan in Goran Lučič. Navijači vabljeni!

MLADINSKO DRŽAVNO PRVENSTVO V ZAHOMCU

Odličen nastop predvsem zahomških deklet

Na državnem prvenstvu šolarjev in mladincev v smučarskih skokih in nordijski kombinaciji v nordijskem centru Športnega društva Zahomc so tekmovalke in tekmovalci iz cele Avstrije potrdili visoko športno raven v avstrijskem nordijskem športu.

Za največji športni podvig je poskrbel šele 15-letni Manuel Fettner s Tirolske, ki je na 75-metrski skakalnici s 83 metri postavil nov rekord skakalnice, ki ga je doslej imel domačin Franci Wiegele (81 m).

V ŠD Zahomc, ki je vzorno pripravilo dvodnevno prvenstvo, so bili posebej zadovoljni z nastopom svojih šolarj, nekoliko razočarali pa so fantje. Slavnostna razglasitev rezultatov je potekala v docela zgraje-

ni večnamenski hiši, ki je mdr. nudila tudi prostor številnim gostom ter za računalniški center.

SKOKI (75-metrski skakalnica): mladinci I: 1. Manuel Fettner/Tirolska (82 m/83 m) 271,5 točk, ... 21. Martin Kuglitsch (66,5/69) 198,1, 24. Josef Walluschnig (69,5/67,5) 197,4, 39. Matija Druml (63,5/65,5) 180,3, 39. Fabian Zavodnik (65/64) 180,3, 53. Marko Godec (60,5/60,5) 158,2, 61. Markus Eder (56,5/57) 138,2 (vsi ŠD Zahomc); **mladinci II:** 1. Bernhard Gruber/Salzburg (71,5/74,5) 224,7;

SKOKI (50-metrski skakalnica): šolarji I: 1. Thomas Thurnbichler/Tirolska (51/50) 236,6, ... 13. Tomaž Druml (41,5/44) 186,8, 32. Manfred Jarnig (37/37) 140,4 (oba ŠD Zahomc); **šolarke I:** 1. Tanja Drage/ŠD Zahomc (40/40,5) 168,3, 2. Katrin Stefaner/ŠD Zahomc (38,5/41) 153,2, ... 4. Kerstin Mörtl/ŠD Zahomc (36,5/34,5) 140,6, 5. Doris Jarnig/ŠD Zahomc (33,5/33,5) 115,2; **šolarji II:** 1. Manuel Fettner/Tirolska (53,5/54) 256,5, ... 5. Martin Kuglitsch (47,5/48) 218,3, 12. Matija Druml

(43,5/46) 201,2, 16. Fabian Zavodnik (43,5/45) 197,1, 24. Marco Godec (42,5/43,5) 189,6 (vsi ŠD Zahomc).

NORDIJSKA KOMBINACIJA: šolarji I: 1. Florian Knaus/Štajerska, ... 11. Tomaž Druml +2:26,9, 19. Manfred Jarnig +6:42,5 (oba ŠD Zahomc); **šolarke I:** 1. Katrin Stefaner, 2. Tanja Drage + 0:18,7 minut, 3. Kerstin Mörtl +0:58,4, 4. Doris Jarnig + 1:55,6 (vse ŠD Zahomc); **šolarji II:** 1. Maxi Tribuser/Salzburg, ... 6. Matija Druml/ŠD Zahomc +1:25,5; **mladinci I:** 1. Simon Gerharter/Štajerska; **mladinci II:** 1. Bernhard Gruber/Salzburg.

Nordijska sekcija DSG Sele
vabi danes zvečer na
tek na smučeh
ob polni luni
(na Borovnici).

FINALE AVSTRIJSKEGA ODBOJKARSKEGA POKALA V PLIBERKU

Tokrat bo tlelo od napetosti: Dob - Hypo za vstop v finale

Final four. V soboto in nedeljo bo športna dvorana pliberškega kulturnega doma središče avstrijske odbojke: na programu je finale pokala.

Ker je Hypo iz Celovca v četrtfinalu pokala premagal Enns, bo v soboto v športni dvorani pliberškega kulturnega doma prišlo do posebnega srečanja – namreč boja za vstop v pokalni finale med domačo ekipo Aich/Dob in Hypo iz Celovca. Na prvenstvih so srečanja teh dveh ekip zmeraj nekaj posebna, saj gre nenazadnje vedno za številko 1 na Koroškem. Tokrat pa gre za bistveno več, kajti na zmagovalca čaka finale proti eni izmed najmočnejših in atraktivnejših ekip v Avstriji – Bayernwerk ali Tirol – ter možna kvalifikacija za nastop v evropskem pokalu. Možnosti Dobljanov za ta zgodovinski uspeh so vsekakor velike, kajti močan in izenačen kader govori za moštvo trenerja Pridala, prav tako izrazita forma legionarja Chocholaka, najuspešnejšega točkovalca zvezne lige, ter prednost domače dvorane.

Vendar pretiran optimizem ni na mestu, kajti mnogo govori tudi proti Dobljanom oz. za Celovčane. Ti so se namreč na minulih dveh tekmah predstavili v izredni formi, kajti premagali so Enns in celo PL Salzburg. Poleg tega je Celovčanom v letošnjem prvenstvu že uspelo premagati Dobljane – in to v Pliberku. Takrat Micheu & co niso bili kos pritisku nabito polne dvorane domačih navijačev. Upati je, da mu bodo tokrat kos, četudi bo pritisk prav gotovo še večji (rekordno število navijačev v upanju na senzacijo njihovega moštva, televizija ORF z Dunaja, ...).

Navijači, pozor, še nekaj pomembnih sporočil in priporočil:

- Zaradi izrednega zanimanja za finalni turnir obstaja nevarnost, da vsi ne bodo našli prostora v dvorani. Zato pravočasno na tekmo ... preden bodo vrata zaprta.
- Za še boljše vzdušje bodo poskrbela dekleta iz Slovenije, ki bodo navijala za moštvo.
- V odmoru med tekmami bo bogat srečolov.
- Po tekmi Dob - Hypo zabava v gostilni Dom z vročo glasbo v živo („Cupparty“). **Franc Sadjak**



Nosi glavno breme pri Dobljanih – legionar Chocholak. Foto: NT/Fera

Finale državnega odbojarskega pokala

Sobota, 19. 2. 2000

17.00 Bayernwerk - Tirol

19.30 Aich/Dob - Hypo VBK

Nedelja, 20. 2. 2000

11.00 mali finale

14.00 finale

v športni dvorani
pliberškega
kulturnega
doma

ODBOJKA/ŽENSKE

Dobljanke poražene

Ženska ekipa ŠK Zadruga Dob je v prvem krogu play off-tekmovanja za povzdig v 1. avstrijsko zvezno ligo izgubila proti Hypo VBK iz Celovca z 1:3 (16/-17/-23/-20). Po obetavnem začetku – dobljenem prvem nizu – so Dobljanke nato nekoliko popustile, Celovčanke pa so v svojo prid močno izkoristile predvsem večjo izkušnost.

ŠAH

Ponovno remi SŠZ I

Tudi v drugem krogu play off-tekmovanja za povzdig v 1. koroško ligo so šahisti Slovenske športne zveze dosegli remi – 4:4 proti Köttschach Mauthenu. Na lestvici je SŠZ sedaj tretja, samo pol točke za drugim mestom, ki zadostuje za povzdig v najvišjo koroško ligo. Trenutno vodi na tabeli Trg pred Bekštanjem, na sporedu pa so še tri tekme.

ZIMSKI POHOD

5. marca bo 22. pohod na Arihovo peč

Slovenska športna zveza, Slovensko planinsko društvo Celovec in Slovensko prosvetno društvo „Rož“ v Šentjakobu vabijo na 22. zimski pohod na Arihovo peč, ki bo v nedeljo 5. marca 2000 s pričetkom ob 9. uri (pri Polancu na Čemernici – Hodnina – nad Šentjakobom v Rožu). Pogoji: udeleženci morajo biti zimsko in planinsko dobro opremljeni ter upoštevati označeno pot. Za zdravniško pomoč je poskrbljeno, prav tako za toplo pijačo in malico. Štartnina znaša 60 (za odrasle) oz. 40 šilingov (za otroke in mladince).

SMUČANJE

DSG Sele vabi na društveno prvenstvo

Pri Pušelču se bo v nedeljo, 20. februarja, zopet odvijalo društveno smučarsko prvenstvo DSG Sele. Štart bo ob 12.30, štartne številke pa bodo delili uro pred štartom. Štartnina znaša za odrasle 50 šilingov, za otroke in mladince pa 30 šilingov. Vabljeni niso le vsi člani DSG Sele, ampak tudi drugi ljubitelji smučarskega tekmovanja (gostje se morajo prijaviti saj uro pred tekmovanjem). Nagrajevanje zmagovalcev pa bo uro po zaključku tekmovanja.

KOŠARKA

Zmaga in poraz za mladince KOŠ

Medtem ko so mladinci KOŠ jasno premagali ASKÖ Beljak z 69:43, so proti celovski ekipi „Wörthersee Piraten“ podlegli z 34:55. Po prvi polovici tekme so Trifunović (na tej tekmi je sam poskrbel kar za 25 košev) in kolegi vodili še s košem prednosti (26:25), po odmoru pa so se Celovčani močno stopnjevali in tako slavili prepričljivo zmago. Poraz je doživel tudi najmlajše moštvo KOŠ – mini I: 37:57 proti SVK Celovec.

Mladinci:

KOŠ - Wörthers. Piraten 34:55 (26:25)
KOŠ - ASKÖ Beljak 69:43 (29:20)

Mini I:

KOŠ - SVK Celovec 37:57 (18:26)

Predstave za šole

Celovec. V sredo, 23. in četrtek, 24. februarja zopet vabi Krščanska kulturna zveza učence na devet različnih gledaliških in lutkovnih predstav. Predstave bodo v Mladinskem domu in Tischlerjevi dvorani v Celovcu.

OSEBE & DOGODKI



FRLOŽEV LUKA

ZABAVALI SO SE ČEBELARJI IN ...

V hotel Obir je minulo soboto vabilo čebelarско društvo na svoj tradicionalni „Čebelarški ples“. Dokaz, da je vladalo odlično vzdušje, vidite na sliki desno...

Foto: Štukelj



Sem pobaral svojo Lizo, ali bo sodelovala na volitvah NSKS. Mi je Liza odgovorila: „Seveda. To je dolžnost vsake koroške Slovenke in vsakega koroškega Slovenca.“ „In koga boš volila? Sadovnika ali Smolleja?“, me je firbec pasel. Pa mi je Liza odkrito odgovorila: „Pravzaprav bi morala voliti svojega starega znanca Korelna. Če pa me bo druž zagrabila že več kaj, pa Berni tudi ne bo slab.“

... IN MLADINCI

Dobro uspela in odlično obiskana plesa

Železna Kapla, Dobrila vas. Prijubljeni „Čebelarški ples“ preteklo soboto v hotelu Obir je spet pritegnil veliko ljudi iz Kaple in okolice. Ples je odprl predsednik kapelških čebelarjev Miha Kuhar, nato je zaigral znani narodno zabavni ansambel „Rosa“ in odlično zabaval goste do jutranjih ur. Posebni napitek pa je bil, kot se za čebelarje spodobi, domače medeno žganje. Na plesu je bila vsa kapelška prominenca: župan Peter Haderlapp, podžupan Franc Jožef Smrtnik, podpredsednik NSKS Vladimir Smrtnik, predsednik ZKP Peter Kuhar, občinski odborniki in predstavniki čebelarških klubov onkraj meje.

Prav tako uspešen je bil tudi „Mladinski ples“ v kulturnem domu v Dobrli vasi, ki ga je letos že tretjič priredila tamkajšnja mladinska skupina. Geslo večera pa je bilo „Jungle fever“.



Postaja vsebolj priljubljen – „Mladinski ples“ v kulturnem domu v Dobrli vasi.

Foto: Dovjak

OD
TU &
TAM

Pripravil
Franc Sadjak

▼ Jubilej ▲

Tevži Mischkulnig – 40-letnik

Branča vas. Minulo nedeljo je Tevži Mischkulnig iz Branče vasi slavil 40. življenjski jubilej.

Z ustanovitvijo lastnega podjetja „MIKON“ (Mischkulnigove KONstrukcije) in s tem vzporedno z izgraditvijo velike delavnice prav v Branči vasi si je tako rekoč sam napravil najlepše darilo.

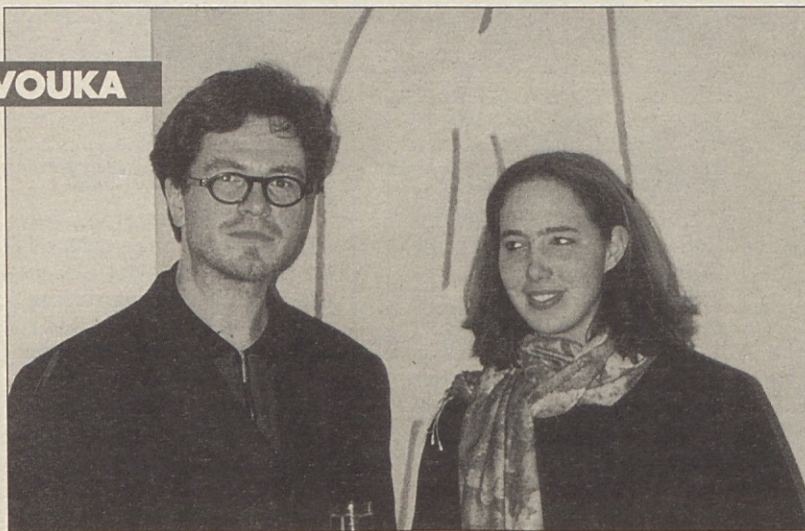
Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujejo EL Bilčovs, vsi domači in sestra z družino.

*Podjetnik
Tevži
Mischkulnig iz
Branče
vasi.*



RAZSTAVA KARLA VOUKA

Celovec. Še do 3. marca 2000 razstavlja Karl Vouk svoja najnovejša dela v novem dušnopastirskem centru Fran Saleški blizu celovške univerze, v Waffenschmiedgasse 1 (odcep pri avtohiši Opel Trampitsch). V nekaterih delih umetnik upodablja simboliko vzhodne liturgije, ki jo projicira na sivo, sivomodro, signalno rdečo in medeno rumeno ploskev. Voukova umetniška pisava je skrajno zreducirana in abstraktna. Črte so le simbolični prikaz človeške bitnosti v neskončnem kozmosu.



Umetnik Karl Vouk s prijazno sodelavko novega centra. Foto: Štukelj